

Professional Satellite SM and SM-PD series



Ⓔ	Service Manual	3 - 12
Ⓓ	Service-Handbuch	3 - 12
Ⓕ	Manuel d'entretien	3 - 12
Ⓔ	Manual de servicio	3 - 12

Content EN

1. Description.....	3
1.1 Operating Diagrams.....	5
2. Maintenance	6
3. Start.....	6
3.1 New System.....	6
4. Daily Operation.....	6
4.1 Start.....	6
4.2 Stop	6
4.3 Rinsing the Chemistry supply	6
5. Service.....	6
5.1 Components	6
5.2 Recycling and scrapping	6
6. Trouble Shooting	7
6.1 Too low or unstable pressure.....	7
6.2 Unsatisfactory foam quality.....	7
6.3 No foam	8
7. Recommended Spare Parts	9
8. Specifications	9
9. Declaration of Conformity.....	41

1. Description

SM = Professional Satellite
 SM-PD = Satellite with pre-diluted chemical

The satellite in the Chameleon range is a complete hygiene station which is connected to a booster or a main station. Therefore the satellite must be supplied with water in sufficient quantity, compressed air, detergent(s) and disinfectant. The station is then ready for hygiene duties. The change between rinse and foam on the first injector is manual.

To change to another injector/product the hose must be moved between the outlets.

Important: Do not use the water from the system for applications other than cleaning.

Using Hygiene Chemicals

The Professional satellite has been prepared to use Ecolabs European palette of detergents and disinfectants.

Warning

Do not change the settings made or recommended by the supplier of hygiene chemicals.

A typical installation of the Professional series is shown on Fig. 1

- Main station (1)
- Mixing system (2)
- Satellite (3)

Detergents are supplied either from the User Pack System, which can be ordered and delivered as an accessory (Fig.2) or from separate standard cans (Fig.3). Supply is also available via a central chemical supply, either as pre diluted chemical supply (Fig. 8) or as direct injection (user guide no. 0617686).

SM-PD

The pre-diluted standard Satellite SMI-PD1, is a Satellite based on SM Chameleon satellite. On the left side there are two separated pre-diluted chemical lines. The Satellite is prepared for two pre-diluted chemicals and one local foam chemical. The local chemical is available with chameleon User Pack.

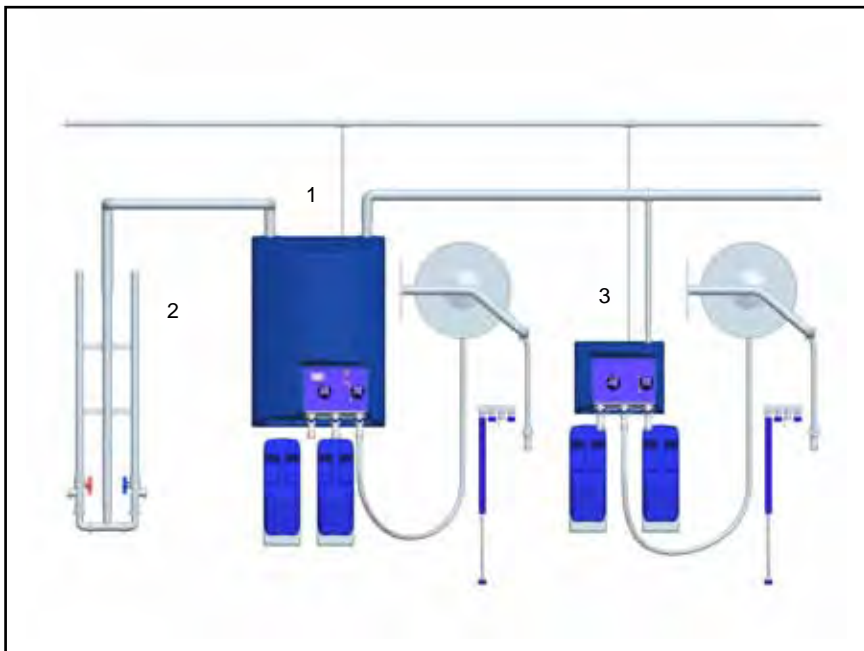


Fig. 1

0627089



Fig. 2

0627124

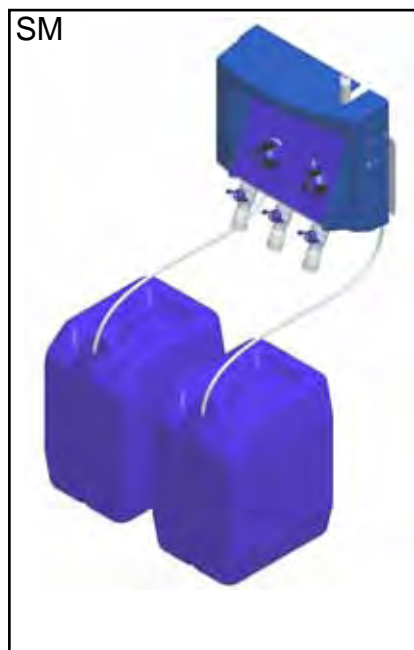


Fig. 3

0627128

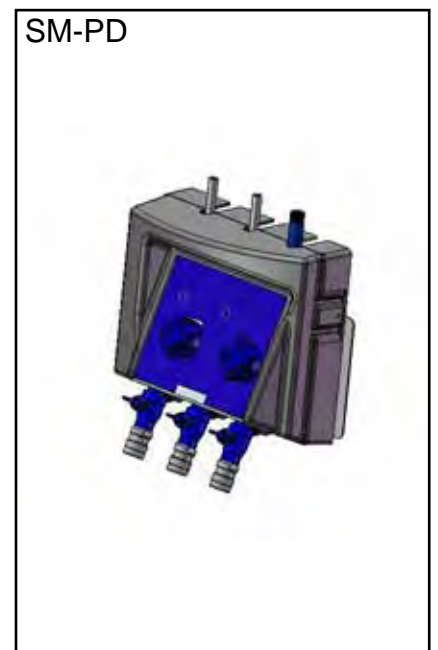
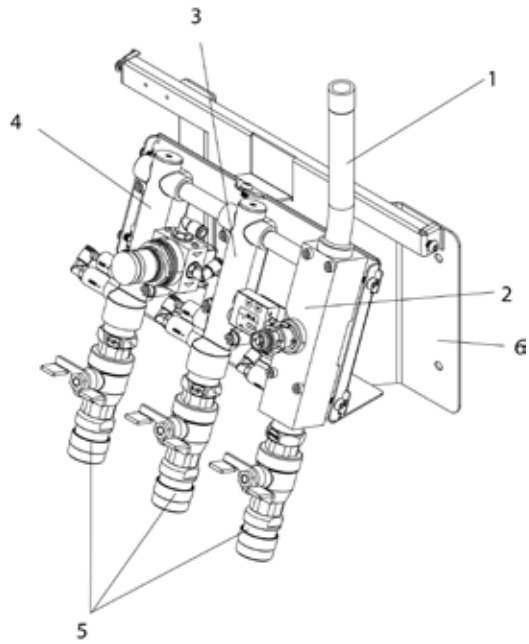
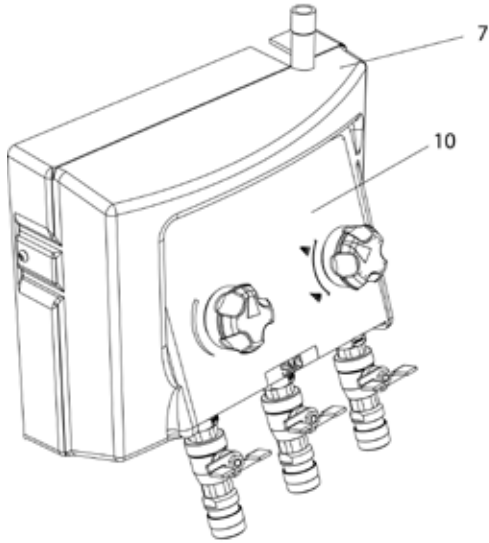


Fig. 8

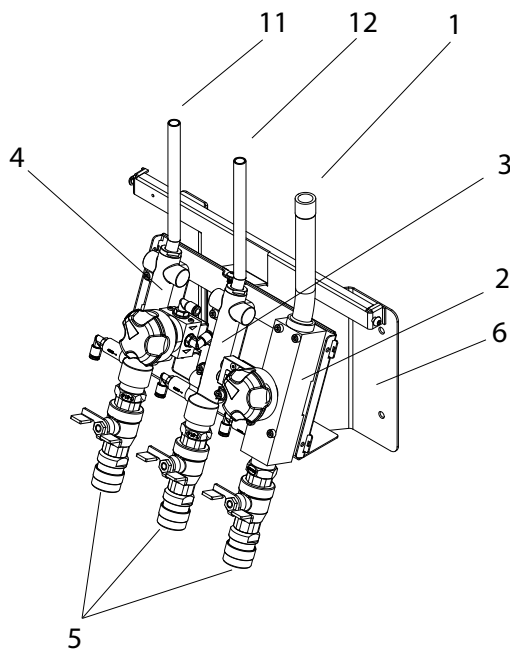
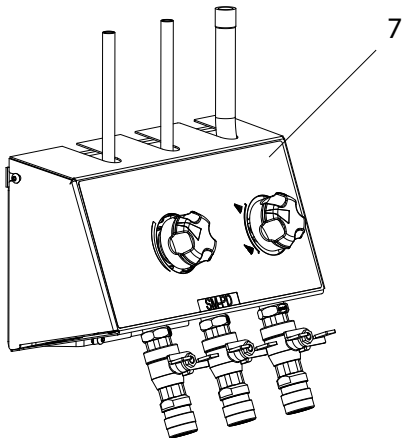
11000087

SM



110001404

SM-PD

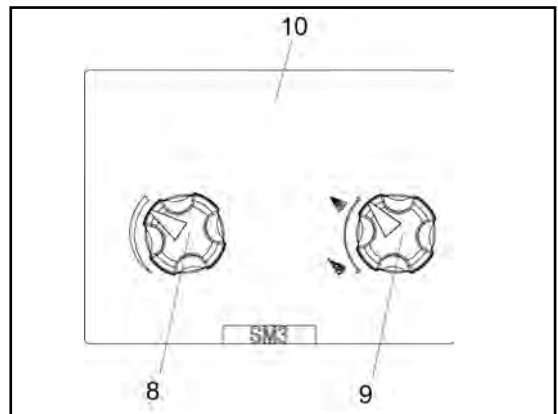


110003005

Satellites

**SM11, SM21, SM22, SM32, SM33,
SM0-PD1, SM0-PD2, SM1-PD1, SM1-PD2**

- 1. Water inlet
- 2. Injector chemistry 1
- 3. Injector chemistry 2
- 4. Injector chemistry 3
- 5. Quick coupling with check tap
- 6. Wall rack
- 7. Cover
- 8. Air regulator
- 9. Change-over switch, foam/rinse
- 10. Operation panel
- 11. Inlet pipe, pre-diluted chemistry 1
- 12. Inlet pipe, pre-diluted chemistry 2



110001403

1.1 Operating Diagrams according to ISO14617

Satellite SM

- A. Air supply.
- B. Ball valve.
- C. Check valve.
- COV. Change over valve.
- D. Outlet.
- E. Inlet, Ecolab detergent.
- EJ. Ejector.
- F. Filter.
- HC. Hose connection.
- HV. Hydraulic valve.
- OF. Orifice.
- PR. Pressure regulator.
- W. Water inlet.

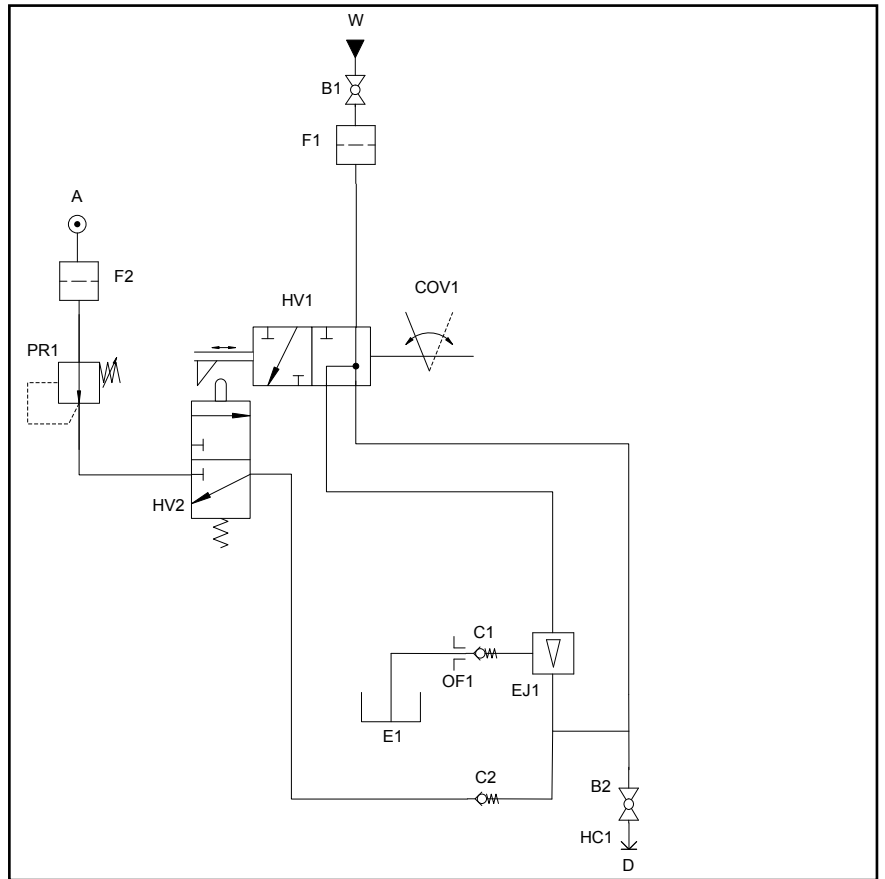


Fig. 6a

0627150

2. Maintenance

Besides the procedures described in item 4.3 the satellite is maintenance-free. However, we recommend cleaning the satellite occasionally in connection with the cleaning of other equipment in the area. The satellite is maintenance-free.

3. Start

3.1 New system

In order to ensure a problem-free start up of a new system the pipe system must be flushed and bled:

Bleeding the pipe system

1. Turn on the water supply to rinse and bleed the entire system.
Open the tap furthest away until no air or dirt comes out. Then rinse and bleed the next tap and continue until the tap closest to you has been rinsed and bled.
2. Mount satellites.
3. Chemical supply lines are only to be bled by authorised personnel appointed by Ecolab.

4. Daily operation

4.1 Start

1. Check that water- and air supplies for the system are open. (see A, Fig.7, air). Activate central chemical supply if present.
2. Set the function that you want. Use the system referring to "User Guide" instructions.

4.2 Stop

1. Press "0" on the control panel to stop.
2. Close the water supply
3. Close the air supply (A, Fig. 7)
4. De-activate the chemical supply, switch off closing valves if any.

Note: It is important to shut off the water, air and chemistry, when the machine is left after use because:

- If the air supply is open when the satellite is not in use, air may seep into the water pipe. If this is the case the system may have to be bled again.
- The water separator, which is a part of the air regulator, is only to be emptied when the air is shut off.

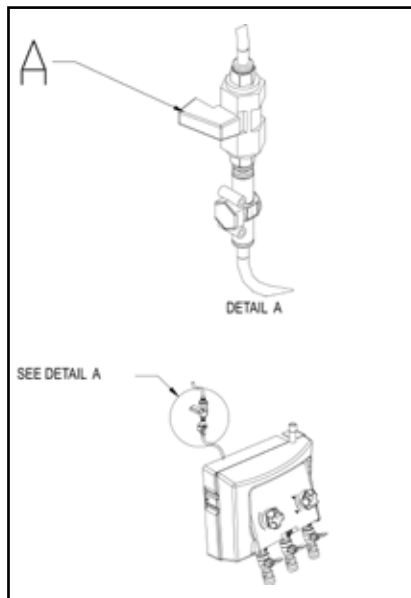


Fig. 7

110001402

- If the water and the air supply is closed, but the outlet tap on the satellite is open, chemical can be pumped out on the floor etc. This is only possible in connection with direct or pre diluted chemical supply.

It may be necessary to bleed the pipes and the satellite again after it has been closed for a longer period of time (holidays, and the like)

4.3 Rinsing the chemistry supply

IMPORTANT: The chemistry supply must always be rinsed thoroughly after use.

The following does not concern units (satellites) with central chemical supply. Rinsing of central supply lines are only to be carried out by Ecolab, or people appointed by Ecolab.

Remains of detergent or disinfectants can clog the injector so it needs to be rinsed or replaced. The following procedure will clean the injector for detergent and/or remains of disinfectants.

1. Remove User Pack, if any.
2. Hold the rinsing bottle with clean water tightly against the suction opening (with User Pack) or against the hose (without User Pack). Alternatively, you can place a User Pack with clean water in the holder or – without User Pack – place the hose in a bucket of clean water.
3. Activate the hose handle until clean water comes out of the nozzle (approx. 30 seconds).

Note: This procedure should be followed for both the detergent and disinfectant side (if this is installed).

5. Service

Service may only be carried out by authorized and qualified personnel.

Warning: The satellite must only be serviced when there is no pressure on the system.

1. Turn off the water and air supply
2. Turn off the power supply.
3. Disconnect the chemical supply.
4. Depressurise the system.

5.1 Components

5.1.1 Non-return valve/inlet side (water, air, detergent)

Maintenance free

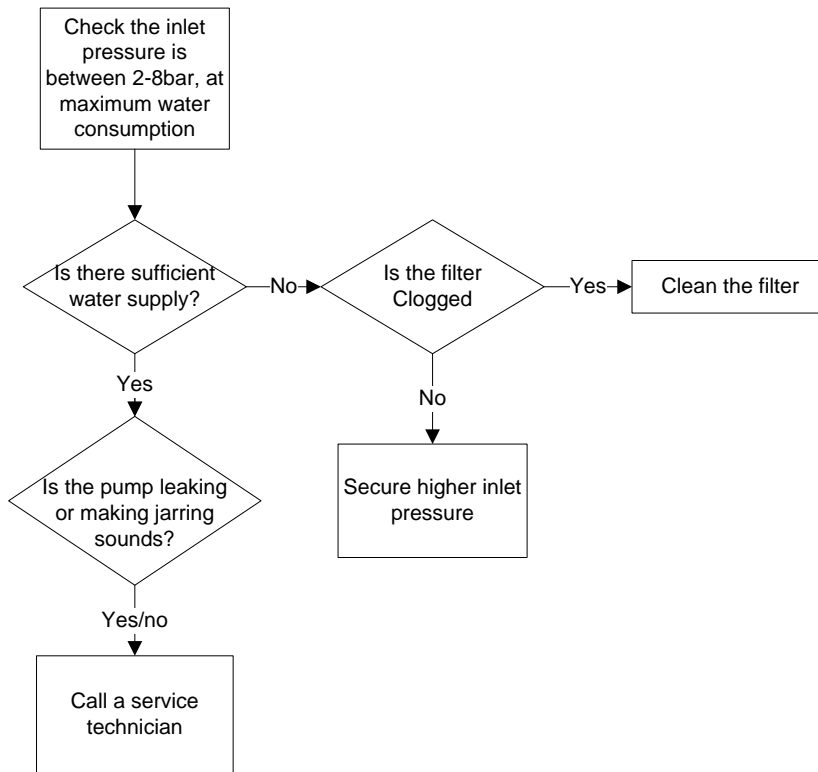
If defective: Call service technician

5.2 Recycling and scrapping

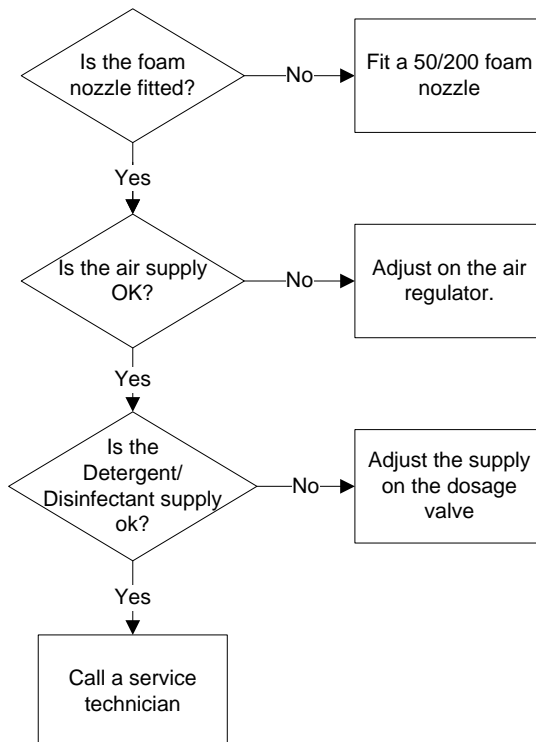
Recycle the wrapping and scrap the machine according to recommendations from the local authorities.

6. Troubleshooting

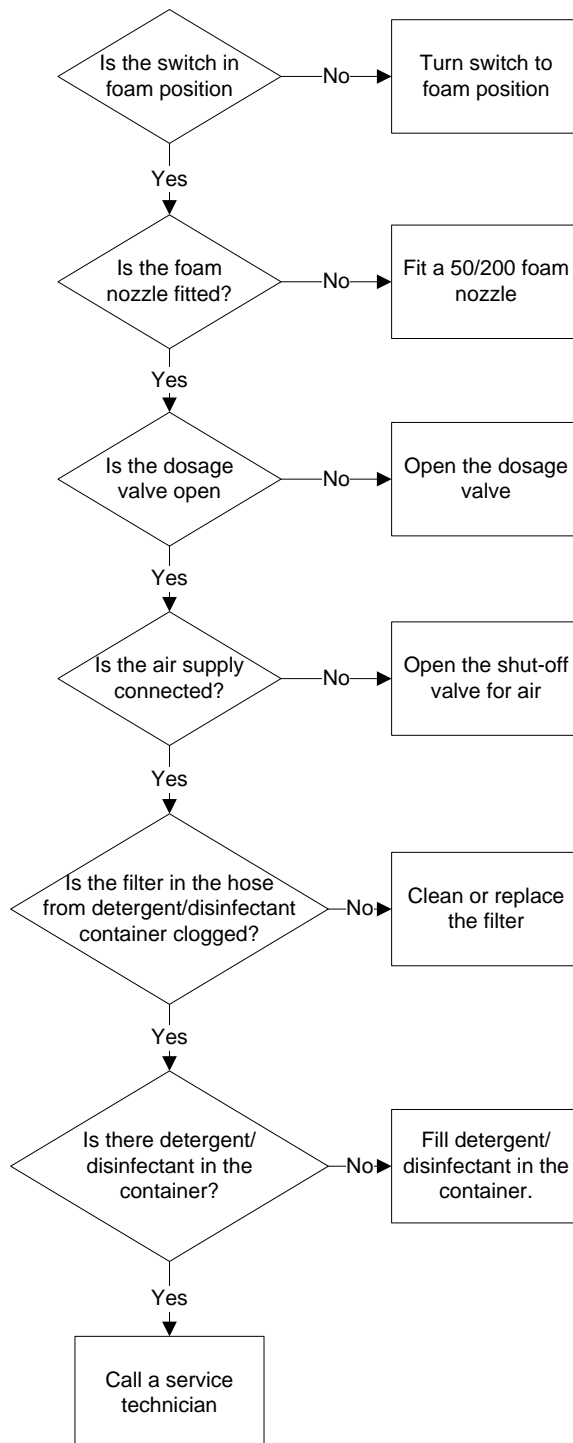
6.1 Too low or unstable pressure



6.2 Unsatisfactory foam quality



6.3 No foam creation



7. Recommended spare parts

The recommended spare parts are marked with * in the sparepart manual.

8. Specifications

The most important specifications are shown on the serial plates on the main station/satellite and pump, respectively.

Technical Data			
Water	Unit.	SM	SM-PD
Max. Operational pressure.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0/10
Consumption during rinsing.	L/min	30* - 35	
Consumption during foaming	L/min	10	6
Min. supply pressure.	Mpa/bar	1,2 / 12	0,5 / 5
Max. supply pressure.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0 / 10
Min. supply.	L/min	30	6
Max. water temp.	°C	70	70
Pipe dimension inlet Ø	inch	3/4"	1/4"
Pipe dimension outlet Ø	inch	1/2"	1/2"
Compressed air			
Min/Max air pressure.	Mpa/bar	0,5 - 1,0 / 5 - 10	0,5-1 / 5-10
Compressed air consumption.	NL/min	200	200
Pipe dimension inlet Ø	mm	6	6
General			
Dimensions H x W x D	mm	330 x 403 x 215	330 x 403 x 215
Weight	kg	13	13

Inhalt

1. Beschreibung.....	3
1.1 Funktionsdiagramme	5
2. Wartung	6
3. Start.....	6
3.1 Eine neue Anlage	6
4. Tägliche Inbetriebnahme	6
4.1 Starten	6
4.2 Stoppen	6
4.3 Durchspülen des Chemieeingangs.....	6
5. Service/Inspektion	6
5.1 Komponenten	6
5.2 Recycling und Entsorgung	6
6. Fehlersuche.....	7
6.1 Der druck ist zu niedrig oder instabil.....	7
6.2 Die Schaumqualität ist unakzeptabel	7
6.3 Keine Schaumbildung.....	8
7. Empfehlenswerte Ersatzteile	9
8. Spezifikationen	9
9. EG-Konformitätserklärung	41

1. Beschreibung

SM = Satelliten
 SM-PD=Satellit mit vorgelöster chemie

Der Satellit in der Chamäleon-Serie ist eine vollständig arbeitende Hygienestation, die, mit einem Booster oder einer Hauptstation verbunden, arbeiten kann. Daher muss der Satellit sowohl ausreichend mit Wasser als auch mit komprimierter Luft und Reinigungsmitteln versorgt werden. Die Anlage ist nun für allerlei Hygieneaufgaben bereit.

Das Umschalten zwischen Spülen und Schäumen via dem 1.Injektor

erfolgt manuell.
 Bei der Umschaltung des Injektors/ des Produkts, wird zwischen den Ausgängen gewechselt.

Anwendung der Hygiene-Reinigungsmittel:

Der Pro-Satellit ist zum Gebrauch von Ecolabs europäischen Palette von Schaumreinigungs- und Desinfektionsmittel vorgesehen.

Warnung:

Unterlassen Sie Änderungen der

Wichtig: Benutzen Sie das Wasser vom System nicht für andere Anwendungen als zu Reinigungszwecken.

Einstellungen, die vom Lieferanten der Hygiene-Reinigungsmittel vorgeschrieben und empfohlen sind.

Eine typische Installation der Pro-Serie ist in Fig. 1 illustriert:

- Hauptstation (1)
- Mischsystem (2)
- Satellit (3)

Die Versorgung von Reinigungsmittel erfolgt entweder vom User-Pack-System aus, das als Zubehör mitgeliefert werden (Fig.2) kann oder von separaten Standardkanistern aus (Fig.3).

Die Versorgung ist auch via zentrale Chemieversorgung etablierbar, entweder als vorgelöste Chemieversorgung (Fig. 8) oder als direkte Chemie Injektion (Manual Nr. 0617686).

SM-PD:

Der vor-verdünnte Standardsatellit SMI-PD1, ist auf dem SM Chamäleon Satellit basiert. Auf der linken Seite gibt es zwei separate vor-verdünnte Chemie Auslässe. Der Satellit ist für zwei vor-verdünnte Chemien und eine lokale Schaum/ Chemie vorbereitet. Die lokale Chemie ist mit Chameleon User Pack erhältlich.

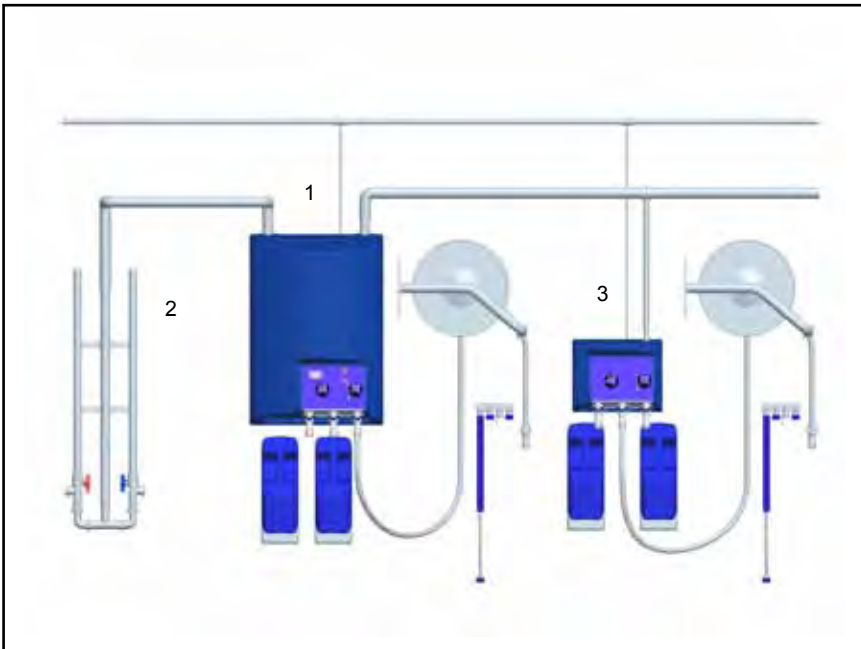


Fig. 1

0627089



Fig. 2

0627124

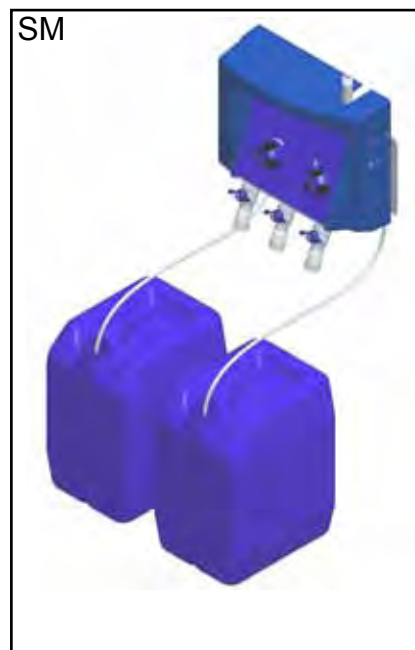


Fig. 3

0627128

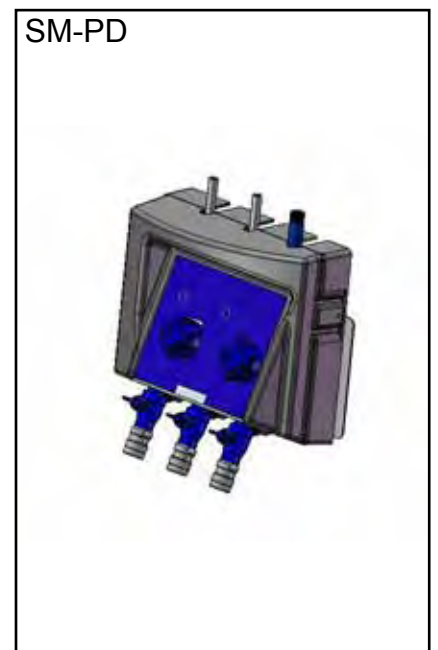
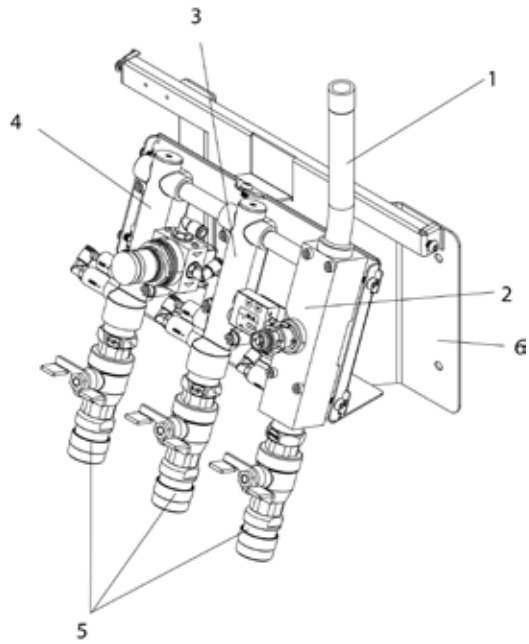
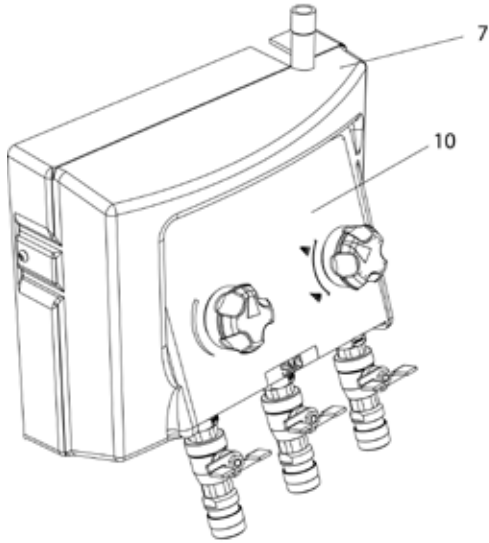


Fig. 8

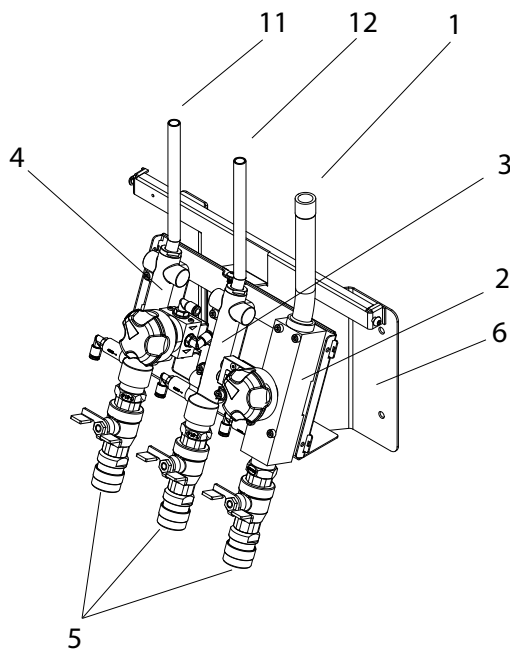
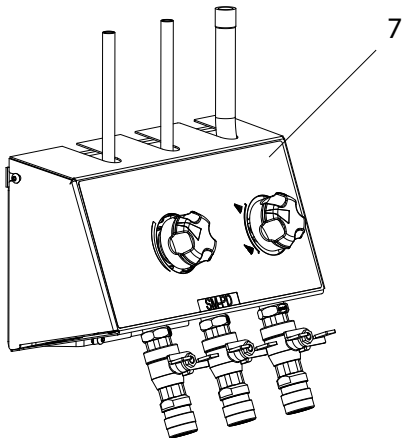
11000087

SM



110001404

SM-PD

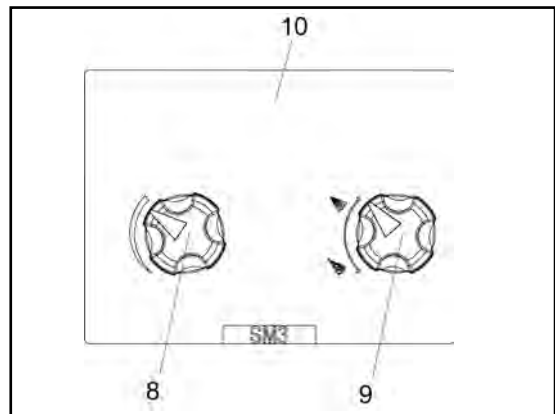


110003005

Satelliten

**SM11, SM21, SM22, SM32, SM33,
SM0-PD1, SM0-PD2, SM1-PD1, SM1-PD2**

- 1. Wassereinlassrohr
- 2. Injektor, Chemie 1
- 3. Injektor, Chemie 2
- 4. Injektor, Chemie 3
- 5. Schnellkuppelung mit Absperrventil
- 6. Wandbeschlag
- 7. Cover
- 8. Luftregulator
- 9. Umschalter Schaum/Spülen
- 10. Schalttafel
- 11. Einlassrohr, vor-verdünnte Chemie 1
- 12. Einlassrohr, vor-verdünnte Chemie 2



110001403

1.1 Funktionsdiagramme gemäß ISO14617

Satelliten SM

- A. Lufteingang
- B. Kugelventil
- C. Contraventil
- COV. Umschalventil
- D. Ausgang
- E. Eingang, Ecolab Reinigungsmittel
- EJ. Ausstoßvorrichtung (Ejector)
- F. Filter
- HC. Schlangenverbindung
- HV. Hydraulikventil
- OF. Begrenzungsdüse
- PR. Druckregulator
- W. Wassereinlassrohr

Satelliten SM-PD

- A. Lufteingang
- B. Kugelventil
- C. Contraventil

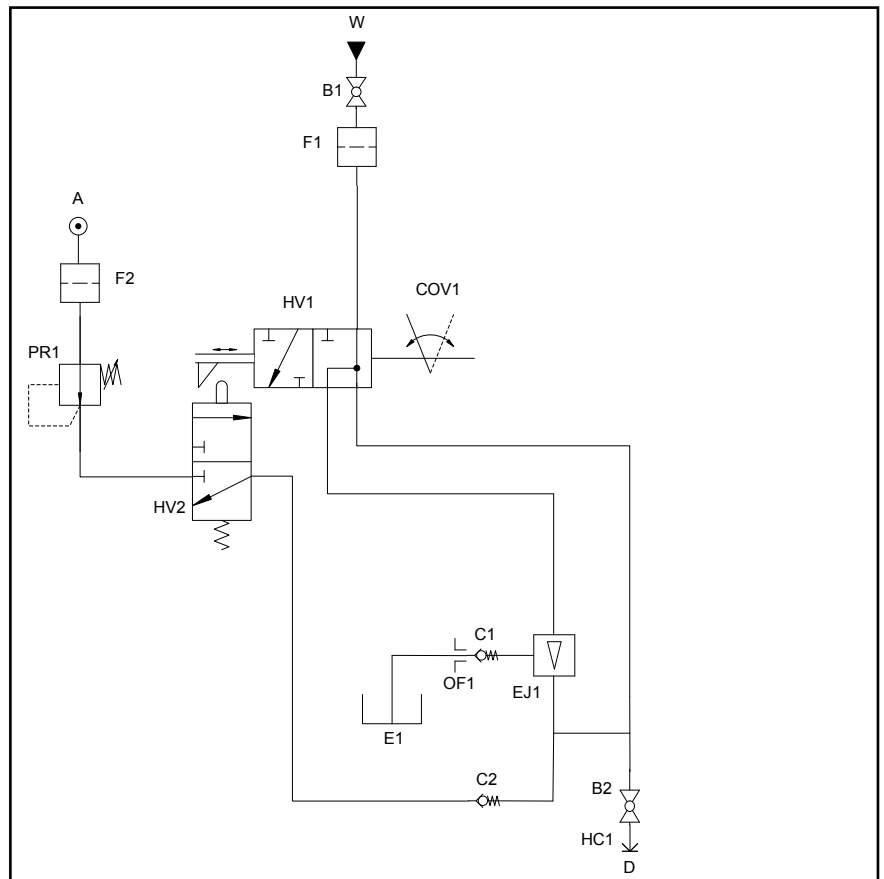


Fig. 6a

0627150

2. Wartung

Der Satellit ist außer, den in Punkt 4.3 beschriebenen Prozeduren, wartungsfrei. Wir empfehlen aber, in Verbindung mit der allgemeinen Reinigung im Gebiet auch der Satellit zu reinigen.

3. Start

3.1 Eine neue Anlage

Um einen problemfreien Start einer neuen Anlage zu sichern, muss das System durchgespült und ausgelüftet werden:

Auslüftung des Rohrsystems

1. Öffnen Sie den Einlass fürs Wasser, um das ganze System durchzuspülen und auszulüften. Öffnen Sie danach den am entferntesten Ausgang, bis keinerlei Unreinheiten und Luft mehr austreten. Daraufhin wird der nächst entfernteste Ausgang durchgespült und ausgelüftet und so weiter und so fort, bis der nächstliegende Ausgang durchgespült und ausgelüftet ist.
2. Satelliten-Montage.
3. Entlüftung der Chemieversorgungsleitungen darf nur von autorisiertem Ecolab Personal ausgeführt werden.

4. Tägliche Inbetriebnahme

4.1 Starten

1. Sicherstellen, dass der Wasser- und Luftergang offen ist. Betr. Luft siehe A, Fig.7)
2. Die erwünschte Funktion einstellen. Benutzen Sie die Anlage gemäß "User Guide" (Gebrauchsanweisung).

4.2 Stoppen

1. "0" Auf dem Bedienungspaneel drücken, um die Anlage zu abschalten.
2. Die Wasserzufuhr stoppen.
3. Die Luftzufuhr stoppen (siehe A, Fig.7). Bei zentraler Chemieversorgung muss dies immer aktiviert sein.
4. Die Chemieversorgung deaktivieren, evtl. die Absperrventile schließen.

NB! Es ist folgender Gründe wegen wichtig den Wasser-, Luft- und Chemieingang zu schließen, wenn die Anlage ausgeschaltet und verlassen wird:

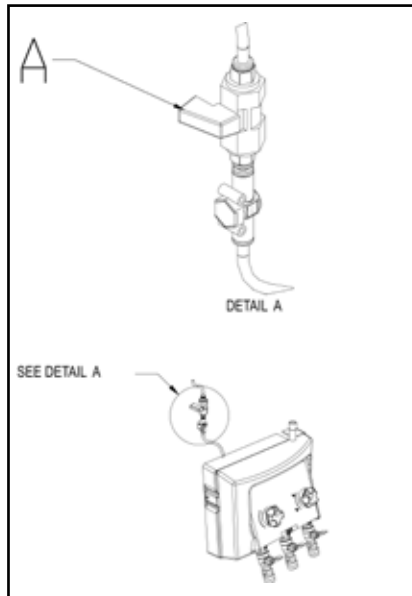


Fig. 7

110001402

- Ist der Luftergang geöffnet, wenn der Satellit nicht angewendet wird, kann Luft in die Wasserleitung gelangen. Das kann unter Umständen bedeuten, dass das System wieder ausgelüftet werden muss.
- Der Wasser-Separator, der ein Teil des Luftregulators darstellt, wird nur entleert, wenn der Luftergang geschlossen ist.
- Falls die Wasser- und Luftversorgung abgeschlossen sind, und der Ablasshahn des Satelliten offen ist, kann Chemie auf dem Boden o. ä. gepumpt werden. Dies kann nur in Verbindung mit direkter oder vorgelöster Chemieversorgung passieren.

Nach einem länger dauernden Produktionsstopp (Ferien u.dgl.) kann es von Nöten sein das Rohrsystem und den Satelliten wieder auszulüften.

4.3 Durchspülen des Chemieeingangs

WICHTIG: Um eine problemfreie Anwendung des Systems zu sichern, muss der Chemieingang nach jedem Gebrauch durchgespült werden.

Folgendes gilt nicht für Anlagen (Satelliten) mit zentraler Chemieversorgung versorgen werden. Durchspülen der zentralen Versorgungssaiten darf nur von Ecolab oder autorisiertem Ecolab Personal ausgeführt werden.

Reste von Seifen oder Desinfektionsmitteln können Verstopfungen in dem Chemieingang bilden, weswe-

gen der Chemieingang genügend gereinigt oder eben ausgetauscht werden muss.

Folgendes Verfahren reinigt den Chemieingang von Seifen- und/oder Desinfektionsresten.

1. Den User-Pack entfernen, falls dieser gebraucht wird.
2. Die Spülfalsche mit reinem Wasser dicht an die Saugöffnung (mit User-Pack) oder an die Schlange (ohne User-Pack) halten. Als Alternative kann man ein User-Pack mit reinem Wasser in den Halter stellen oder – ohne User-Pack die Schlange in einen Eimer mit wiederum reinem Wasser führen.
3. Den Spülgriff aktivieren, bis reines Wasser aus der Düse kommt (etwa 30 Sek.).

NB! Das Verfahren kann sowohl auf der Seifen- als auch auf der Desinfektionsseite (wenn diese Funktion installiert ist) angewandt und ausgeführt werden.

5. Service/Inspektion

Die Inspektion darf nur von autorisiertem und qualifiziertem Personal vorgenommen und ausgeführt werden.

Warnung! Die Inspektion an Satelliten darf erst vorgenommen werden, wenn das System von spannungs- und druckfrei ist.

1. Die Wasser- und Luftzufuhr stoppen.
2. Die Stromversorgung unterbrechen.
3. Die Chemieversorgung abschalten.
4. Die Anlage druckfrei machen.

5.1 Komponentener

5.1.1 Kontraventil / tilgangssiden (vand, luft, kemi)

Vedligeholdelsesfri.

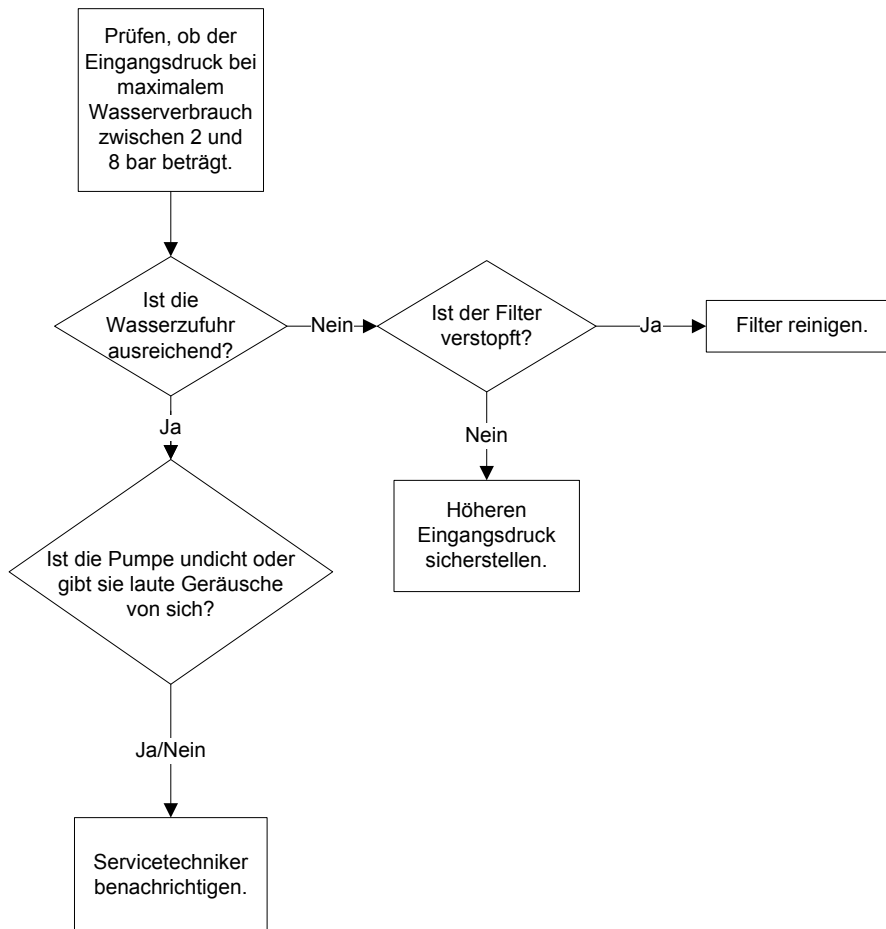
I tilfælde af defekt udskiftes kontraventilen.

5.2 Recycling und Entsorgung

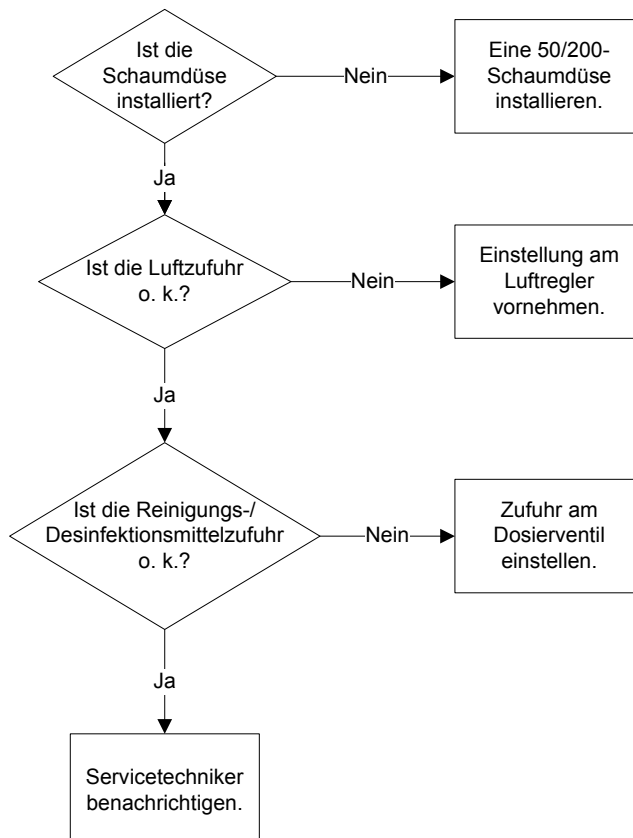
Verpackungsmaterial recyceln und ausgediente Geräte gemäß den jeweils geltenden Vorschriften entsorgen.

6. Fehlersuche

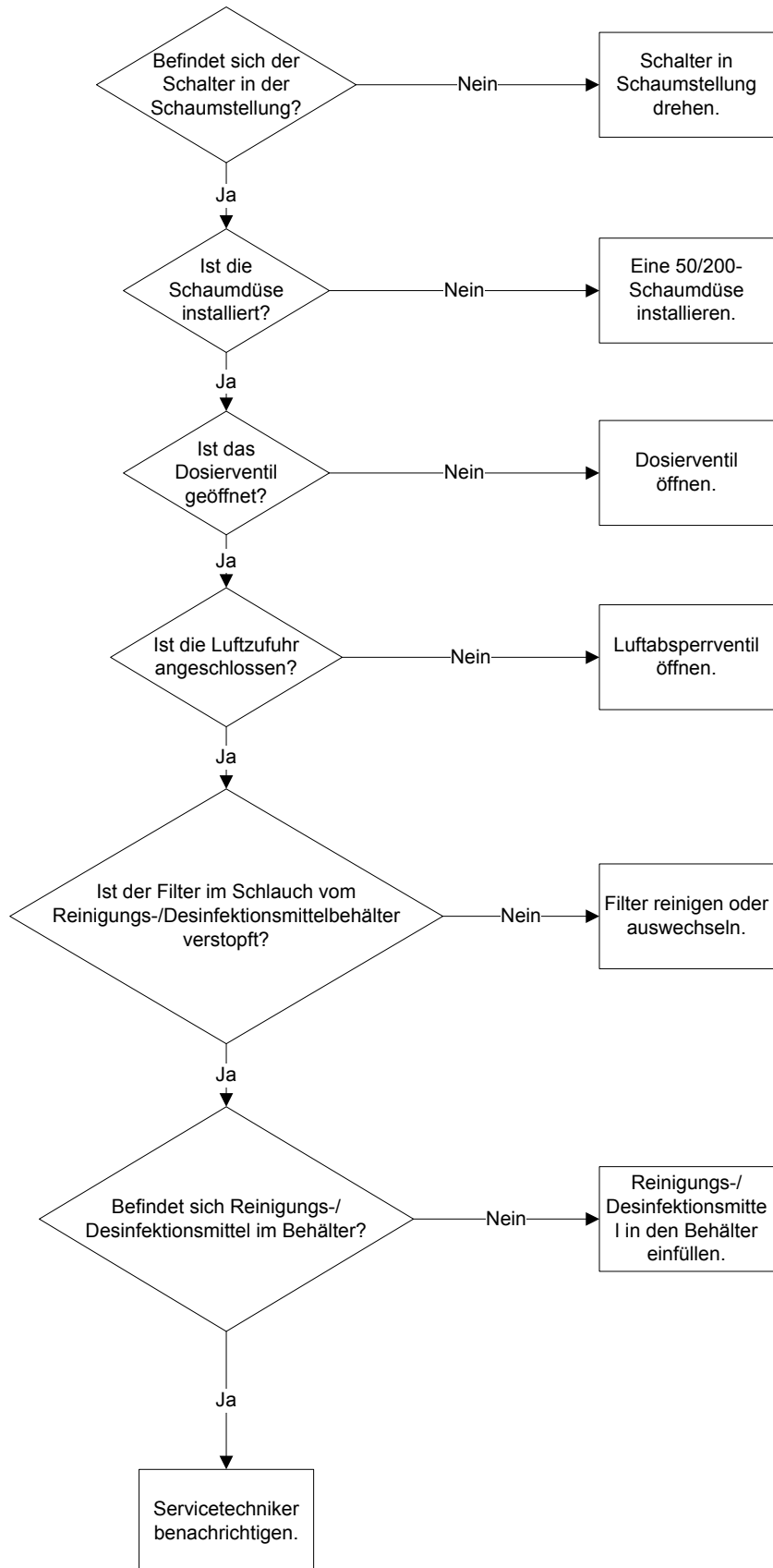
6.1 Der Druck ist zu niedrig oder instabil



6.2 Die Schaumqualität ist unakzeptabel



6.3 Keine Schaumbildung



7. Empfehlenswerte Ersatzteile

Die empfohlene Ersatzteile sind im Ersatzteilmanual mit * markiert.

8. Spezifikationen

Die wichtigsten Spezifikationen sind an den Typenschildern der Hauptstationen/Satelliten bzw. an dem Typenschild der Pumpe angebracht/angezeigt.

NB! Alle Spezifikationen beruhen auf einer 25 bar Druckzufuhr.

Technische Daten			
Wasser	Unit.	SM	PD
Max. Ausgangsdrucke.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0 / 10
Verbrauch bei Spülverfahren	L/min	30* - 35	
Verbrauch bei Schaumverfahren	L/min	10	6
Min. Druckzufuhr.	Mpa/bar	1,2 / 12	0,5 / 5
Max. Druckzufuhr.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0 / 10
Min. zufuhr.	L/min	30	6
Max. Wassertemperatur.	°C	70	70
Rohrmaß (Eingang) Ø	inch	3/4"	1/4"
Rohrmaß (Ausgang) Ø	inch	1/2"	1/2"
Komprimierte Luft			
Min/Max Luftdruck.	Mpa/bar	0,5 - 1,0 / 5 - 10	0,5-1 / 5-10
Verbrauch der komprimierten Luft.	NL/min	200	200
Rohrmaß Ø	mm	6	6
Generell			
Maß: H x W x D	mm	330 x 403 x 215	330 x 403 x 215
Gewicht	kg	13	13

Alle Spezifikationen beruhen auf einer 25 bar Druckzufuhr.

* Von der Düsengröße abhängig.

Sommaire FR

1. Description.....	3
1.1 Diagrammes de fonctionnement.....	5
2. Entretien	6
3. Démarrage.....	6
3.1 Système neuf.....	6
4. Opérations quotidiennes.....	6
4.1 Démarrage.....	6
4.2 Arrêt.....	6
4.3 Rinçage de l'alimentation en produits chimiques	6
5. Révision.....	6
5.1 Composants	6
5.2 Recyclage et mise au rebut	6
6. Localisation des défauts.....	7
6.1 Pression trop faible ou instable.	7
6.2 Qualité de mousse insatisfaisante.	7
6.3 Pas de mousse.....	8
7. Pièces de rechange conseillées	9
8. Spécifications	9
9. Déclaration de Conformité	41

1. Description

SM = Satellite

SM-PD = satellite avec le produit chimique pré-dilué

L'unité satellite de la série Chameleon est une unité sanitaire complète connectée à un booster ou à une unité principale. L'unité satellite doit donc être alimentée en eau en quantité suffisante, en air comprimé, en détergents et en désinfectant. L'unité est alors prête pour le nettoyage sanitaire. Le changement entre

rinçage et mousse sur le premier injecteur s'effectue manuellement. Pour changer un autre injecteur ou produit, le flexible doit être déplacé d'une sortie à l'autre.

Utilisation de produits chimiques sanitaires

L'unité satellite professionnelle est conçue pour une utilisation avec l'ensemble des détergents et désinfectants européens Ecolab.

Important Ne pas utiliser l'eau du système pour des applications autres que le nettoyage.

Attention!

Ne pas modifier les réglages effectués ou conseillés par le fournisseur de produits chimiques.

Une installation type de la série Professionnelle est illustrée en Fig. 1

- Unité principale (1)
- Système mélangeur (2)
- Unité satellite (3)

L'alimentation en détergents peut être effectuée soit par le Système Bloc Utilisateur, disponible sur commande comme accessoire (Fig. 2), soit par des bidons standards indépendants (Fig.3).

Il est aussi possible d'établir l'alimentation via l'alimentation centrale en produits chimiques, soit par une alimentation en produits chimiques dissous (Figure 8) soit par une injection directe (manuel n° 0617686).

SM-PD

Le Satellite standard SM1-PD1 pour agents prédilués est une unité satellite inspirée du SM Chameleon. Sur la gauche se trouvent deux conduits indépendants d'agents chimiques prédilués. Le Satellite est conçu pour l'utilisation de deux agents chimiques prédilués et d'une mousse chimique applicable localement. L'agent chimique applicable localement est fourni avec le Pack utilisateur Chameleon.

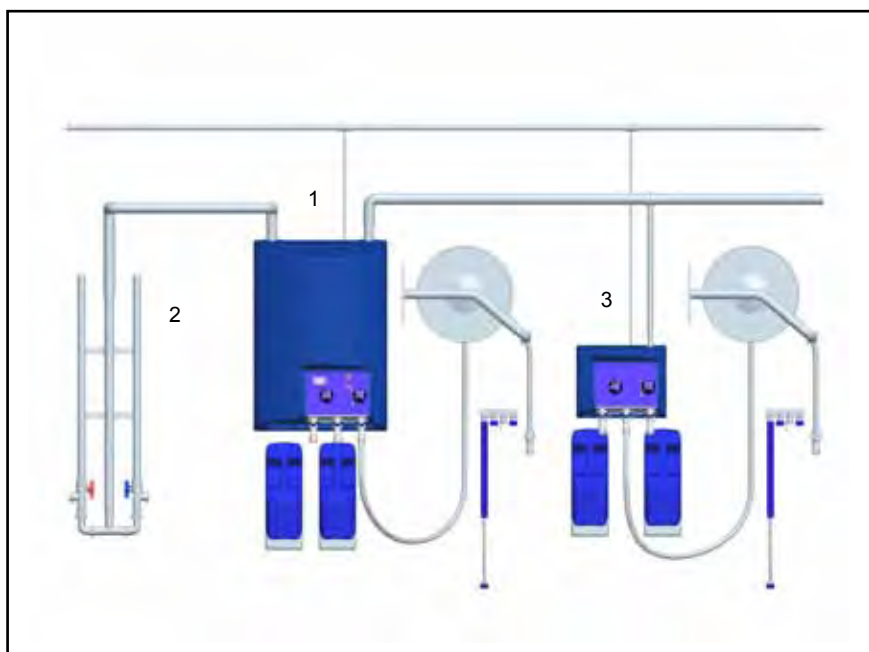


Fig. 1

0627089



Fig. 2

0627124

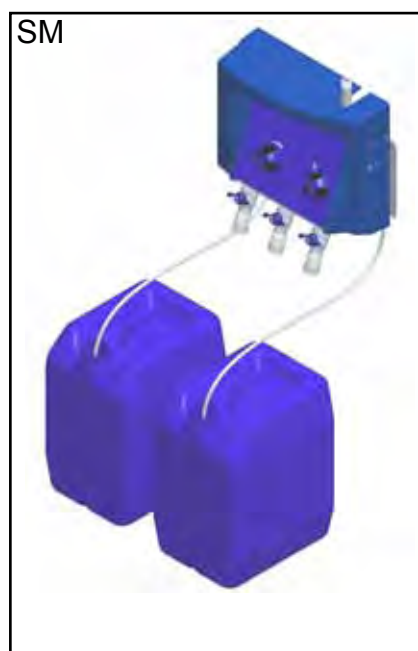


Fig. 3

0627128

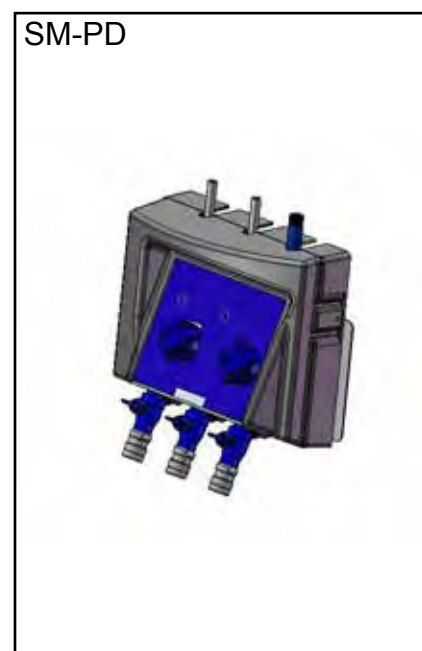
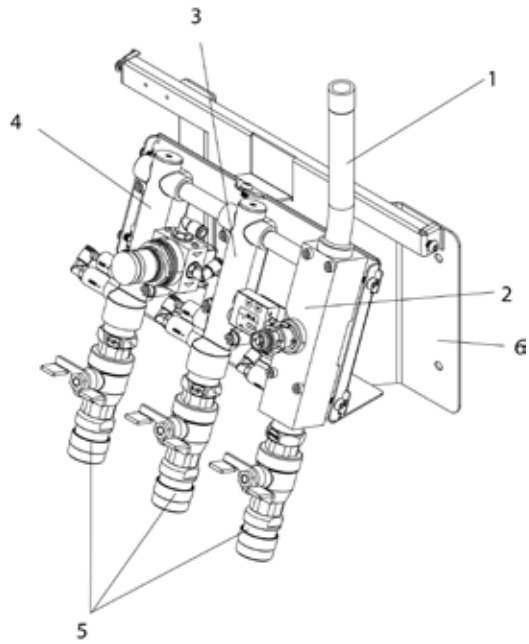
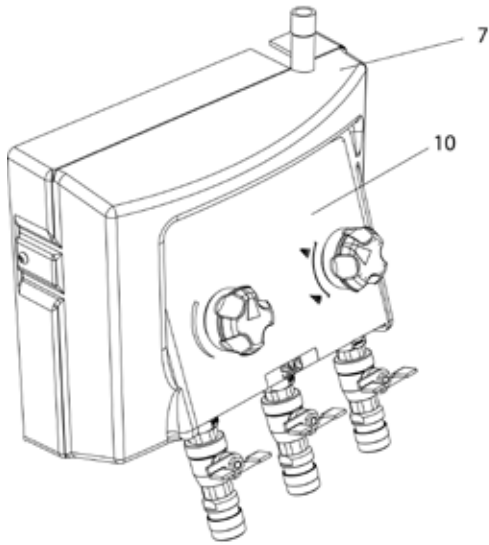


Fig. 8

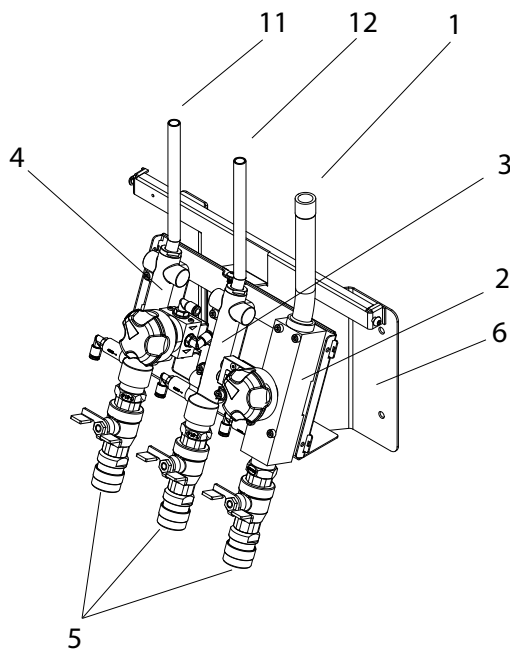
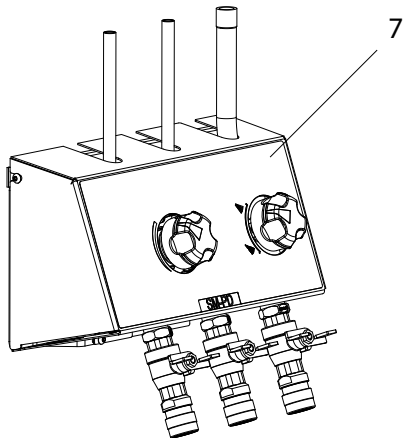
11000087

SM



110001404

SM-PD

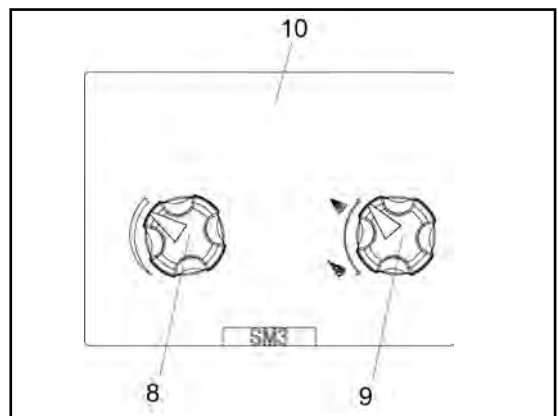


110003005

Unités satellites

**SM11, SM21, SM22, SM32, SM33,
SM0-PD1, SM0-PD2, SM1-PD1, SM1-PD2**

- 1. Admission d'eau
- 2. Injecteur produits chimiques 1
- 3. Injecteur produits chimiques 2
- 4. Injecteur produits chimiques 3
- 5. Raccord rapide avec robinet de contrôle
- 6. Bâti mural
- 7. Couvercle
- 8. Régulateur air
- 9. Commutateur mousse/produit de rinçage
- 10. Panneau de commande
- 11. Conduit entrée, chimiques prédilué 1
- 12. Conduit entrée, chimiques prédilué 2



110001403

1.1 Diagrammes de fonctionnement conformément à ISO14617

Unité satellite SM

- A. Alimentation air.
- B. Clapet à bille.
- C. Clapet de retenue.
- COV. Vanne d'inversion.
- D. Sortie.
- E. Entrée, détergent Ecolab.
- EJ. Ejecteur.
- F. Filtre.
- HV. Vanne hydraulique.
- HC. Connexion flexible.
- OF. Orifice.
- PR. Régulateur pression.
- W. Admission eau.

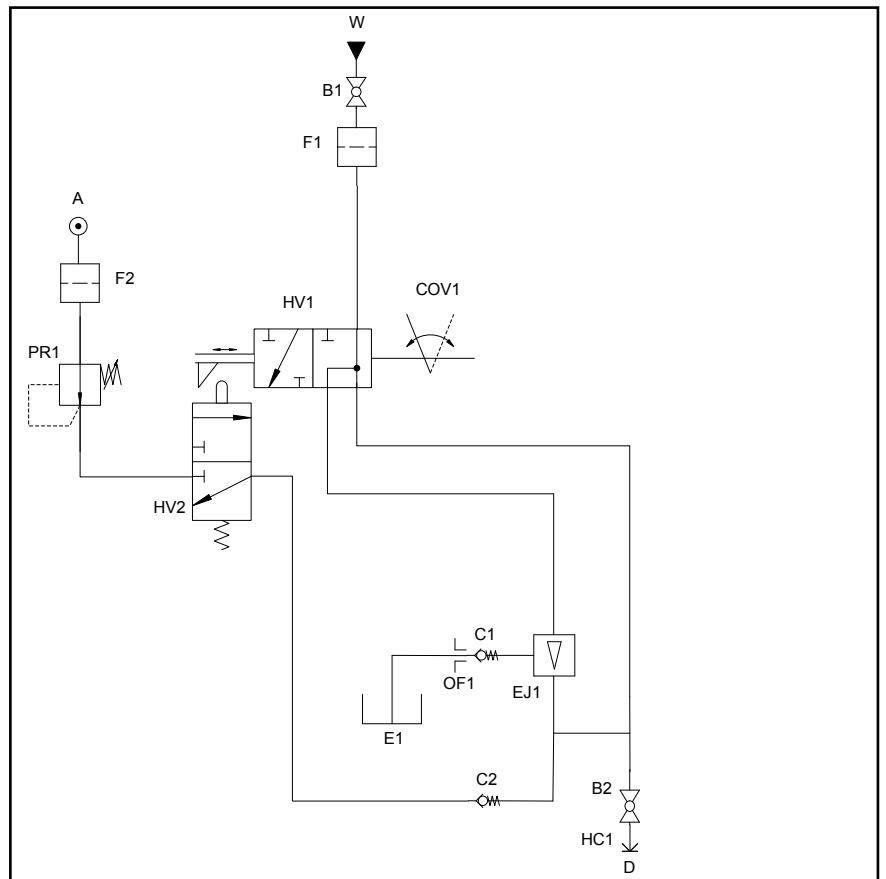


Fig. 6a

0627150

2. Entretien

Hormis les procédures du point 4.3, les unités auxiliaires ne nécessitent aucun entretien. Il faut cependant nettoyer l'unité auxiliaire comme les autres équipements voisins.

3. Démarrage

3.1 Système neuf

Pour assurer que le démarrage d'un système neuf s'effectue sans problème, la tuyauterie doit être rincée et purgée.

Purge de la tuyauterie

1. Ouvrir l'alimentation en eau pour rincer et purger tout le système. Ouvrir le robinet le plus éloigné jusqu'à l'évacuation complète de l'air et des saletés. Rincer et purger le robinet suivant et continuer ainsi jusqu'à ce que le robinet le plus proche de vous soit rincé et purgé.
2. Montage des unités satellites.
3. La purge des conduites d'alimentation en produits chimiques doit être effectuée uniquement par du personnel autorisé désigné par Ecolab.

4. Opérations quotidiennes

4.1 Démarrage

1. Contrôler que l'alimentation en eau et l'alimentation en air du système sont ouvertes. (voir A, Fig.7, air). Activer ceci au niveau de l'alimentation centrale en produits chimiques.
2. Mettre la fonction désirée. Utiliser le système selon les instructions du "Guide Utilisateur"

4.2 Arrêt

1. Appuyer sur "O" sur le panneau de commande.
2. Fermer l'alimentation en eau.
3. Fermer l'alimentation en air (A, Fig 7).
4. Désactiver l'alimentation en produits chimiques et, le cas échéant, fermer les soupapes d'arrêt.

Remarque - Il est important de fermer l'alimentation en eau et

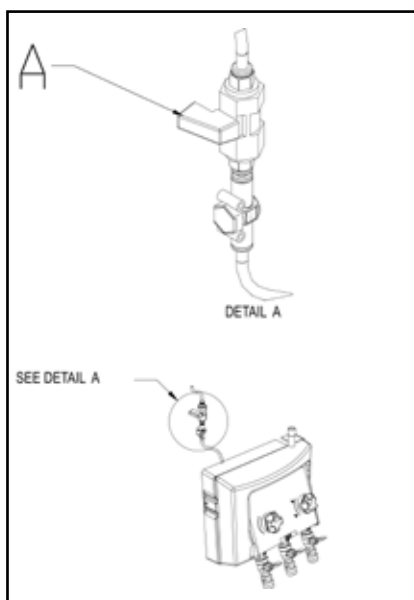


Fig. 7

110001402

l'alimentation en air et produits chimiques avant de mettre l'appareil hors service.

- Si l'alimentation en air est ouverte quand l'unité satellite est hors service, l'air peut s'infiltrer dans la canalisation d'eau. Il faudra alors à nouveau purger le système.
- S'il se trouve que l'alimentation en eau et en air est fermée, mais que le robinet de sortie est ouvert sur l'unité satellite, il ne sera possible d'évacuer le produit chimique que par pompage au sol ou endroit similaire. Ceci ne peut avoir lieu qu'avec une alimentation de produits chimiques directe ou dissoute.

Il peut s'avérer nécessaire de purger à nouveau les tuyaux et l'unité satellite s'ils ont été fermés pendant une longue période (congé ou autres).

4.3 Rinçage de l'alimentation en produits chimiques

IMPORTANT L'alimentation en produits chimiques doit toujours être rincée à fond après usage. Ce point ne concerne pas les unités (satellites) branchées sur l'alimentation centrale en produits chimiques. Le rinçage de la tuyauterie de l'alimentation centrale doit être effectué uniquement par Ecolab ou par du personnel désigné par Ecolab.

Les résidus de détergents ou de désinfectants peuvent encrasser l'injecteur. Il doit alors être rincé ou remplacé. Pour éliminer de l'injecteur les détergents et/ou résidus de désinfectants, procéder comme suit :

1. retirer éventuellement le Bloc Utilisateur.
2. tenir le récipient de rinçage avec de l'eau propre contre l'ouverture d'aspiration (avec Bloc Utilisateur) ou contre le flexible (sans Bloc Utilisateur). On peut aussi placer un Bloc Utilisateur avec de l'eau propre dans le support ou (sans Bloc Utilisateur) placer le flexible dans un seau d'eau propre.
3. Activer la poignée du flexible jusqu'à ce que de l'eau propre sorte de la buse (30 secondes env.).

Remarque - Suivre cette procédure côté détergent et côté désinfectant, si installé.

5. Révision

La révision ne doit être effectuée que par du personnel agréé et qualifié.

Attention! La révision du système ne doit être effectuée qu'une fois le système dépressurisé.

1. Fermer l'alimentation en eau et l'alimentation en air.
2. Fermer l'alimentation électrique. Dépressuriser le système.
3. Couper l'alimentation en produits chimiques.
4. Dépressurisez le système.

5.1 Composants

5.1.1 Clapet de retenue/ côté admission (eau, air, produits chimiques)

Aucun entretien

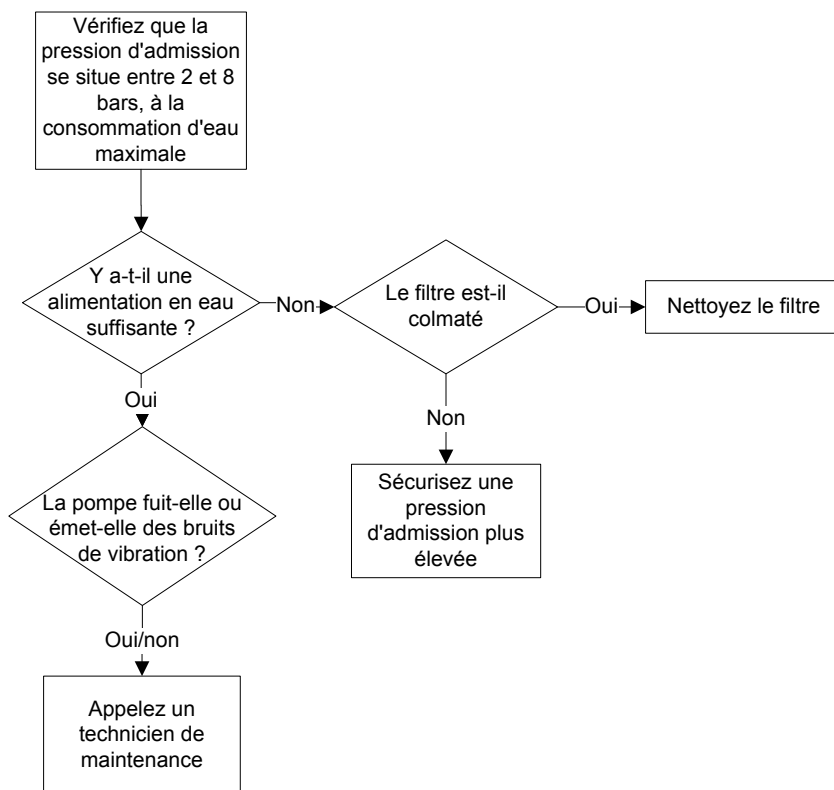
En cas de défectuosité : faire appel à un technicien du service-après vente.

5.2 Recyclage et mise au rebut

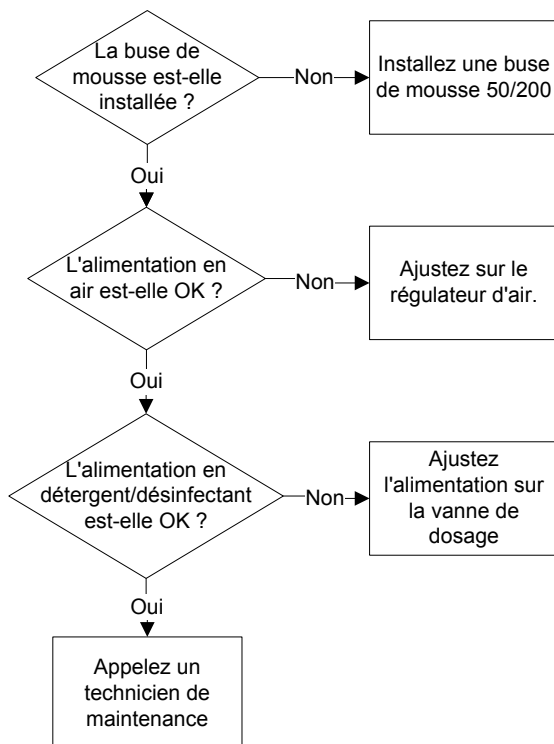
Recycler l'emballage et mettre l'appareil au rebut conformément aux recommandations des autorités locales.

6. Localisation des défauts

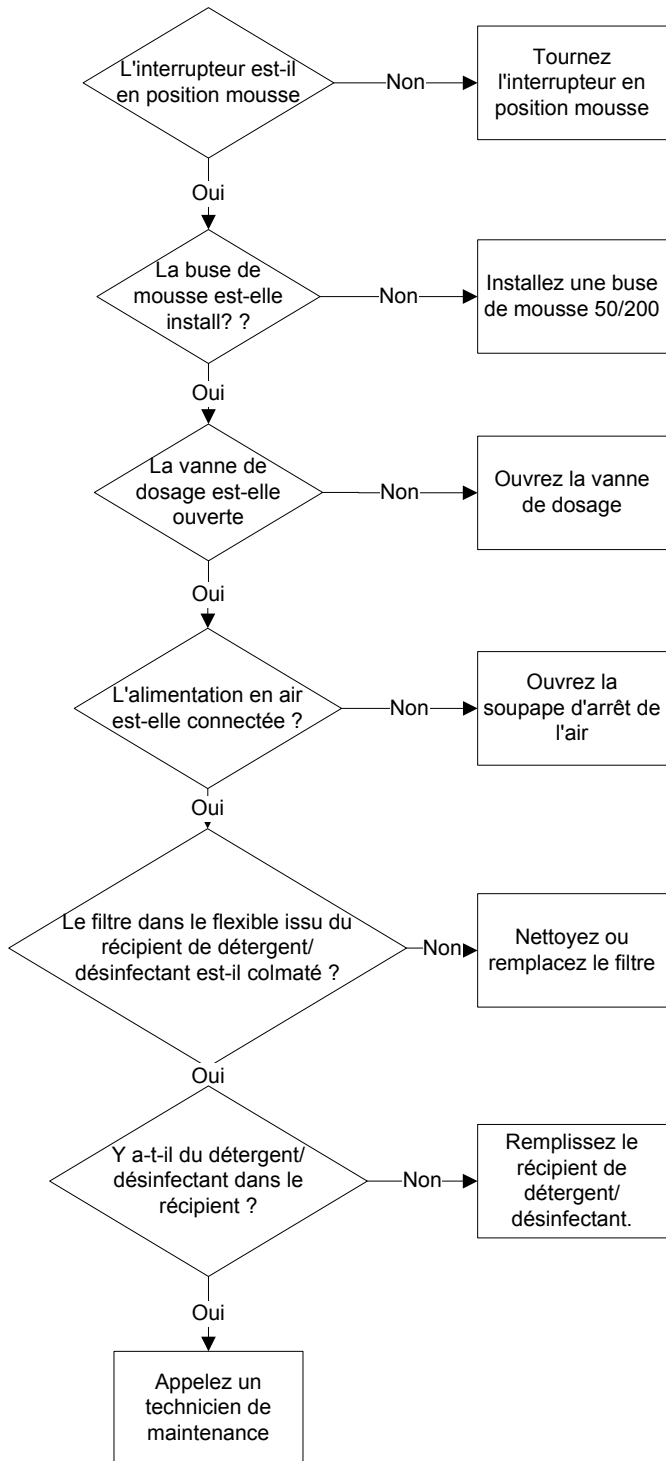
6.1 Pression trop faible ou instable



6.2 Qualité de mousse insatisfaisante



6.3 Pas de mousse



7. Pièces de rechange conseillées

Les pièces de rechange recommandées sont identifiées par * du manuel de pièce de rechange.

8. Spécifications

Les spécifications les plus importantes sont indiquées sur les plaques de série, sur respectivement l'unité principale, les unités satellites et la pompe.

Données techniques			
Eau	Unité.	SM	SM-PD
Pression sortie max.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0 / 10
Consommation au rinçage	L/min	30* - 35	
Consommation à l'aspersion de mousse.	L/min	10	6
Pression alimentation min.	Mpa/bar	1,2 / 12	0,5 / 5
Pression alimentation max.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0 / 10
Alimentation min.	L/min	30	6
Temp. Eau max.	°C	70	70
Diamètre conduit admission	inch	3/4"	1/4"
Diamètre conduit sortie	Tomme	1/2"	1/2"
Air comprimé			
Pression air min./max.	Mpa/bar	0,5 - 1,0 / 5 - 10	0,5 - 1,0 / 5 - 10
Débit d'échappement air comprimé.	NL/min	200	200
Diamètre conduit admission Ø	mm	6	6
Généralités			
Dimensions H x W x D	mm	330 x 403 x 215	330 x 403 x 215
Poids	kg	13	13

Toutes les caractéristiques sont basées sur la pression d'approvisionnement de 25 barres

* Dépend de la taille de bec.

Índice ES

1. Descripción	3
1.1 Diagramas de funcionamiento	5
2. Mantenimiento	6
3. Puesta en marcha	6
3.1 Unidades nuevas	6
4. Funcionamiento diario	6
4.1 Puesta en marcha	6
4.2 Detención	6
4.3 Enjuague de la toma de suministro de productos químicos.....	6
5. Reparaciones	6
5.1 Componentes	6
5.2 Reciclaje y eliminación	6
6. Solución de problemas	7
6.1 Presión demasiado baja o inestable.....	7
6.2 La calidad de la espuma no es satisfactoria.....	7
6.3 No se produce espuma.....	8
7. Piezas de recambio recomendadas	9
8. Especificaciones	9
9. Declaración de Conformidad	41

1. Descripción

SM = satélite

SM-PD =satélite con el producto químico pre-diluido

La estación satélite de la gama Chamaleon es una estación de limpieza completa que se conecta a una estación propulsora o estación principal. Por lo tanto, la estación satélite deberá estar provista de agua en cantidad suficiente, aire comprimido, detergentes y desinfectante. Entonces estará lista para las tareas de limpieza.

El cambio de modo de enjuague a espuma en el primer inyector es

manual. Para cambiar a otro inyector o producto, el tubo flexible deberá conectarse a la salida correspondiente.

Uso de productos de limpieza químicos

La estación satélite profesional está preparada para utilizar la gama europea de detergentes y desinfectantes Ecolab.

Importante: no utilice el agua del sistema para otro fin que no sea el de limpieza.

Advertencia

no cambie los ajustes efectuados o recomendados por el proveedor de los productos químicos de limpieza.

La figura 1 muestra una instalación típica de la serie Professional.

Estación principal (1)

Sistema de mezclado (2)

Satélite (3)

Los detergentes se suministran con el Sistema de paquete de usuario, que puede solicitarse y entregarse como accesorio (figura 2), o bien por separado, como envases estándar (figura 3). También puede establecerse el suministro mediante un suministro central de productos químicos disueltos, bien como suministro de químicos (fig. 8) o como inyección directa (manual n.º 0617686).

SM-PD

La estación satélite SM1-PD1 estándar prediluido está basada en la estación satélite SM Chamaleon. En el lado izquierdo, hay dos conductos de productos químicos prediluidos. La estación satélite está preparada para dos productos químicos prediluidos y un químico local en espuma. El químico local se encuentra disponible con el paquete de usuario Chamaleon.

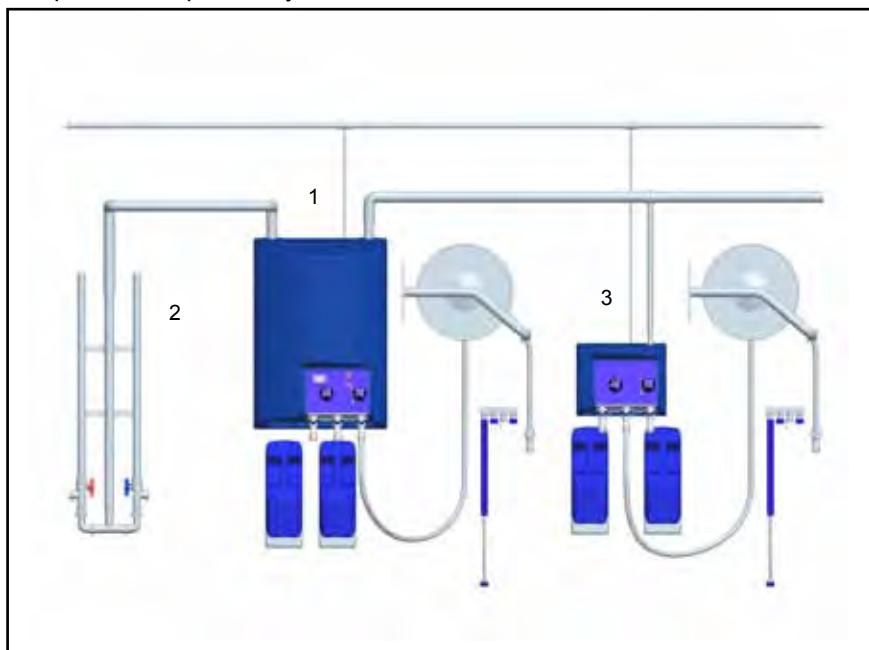


Fig. 1

0627089



Fig. 2

0627124

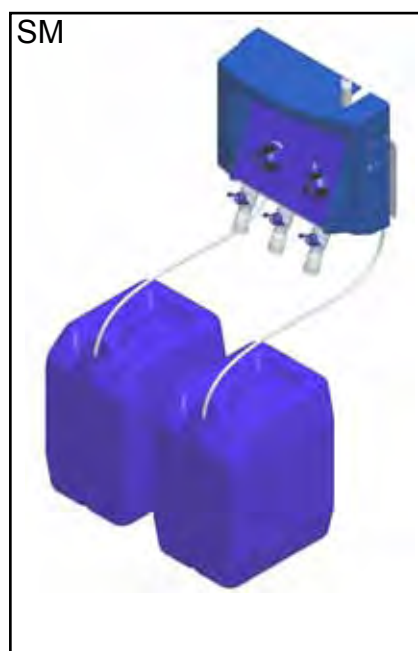


Fig. 3

0627128

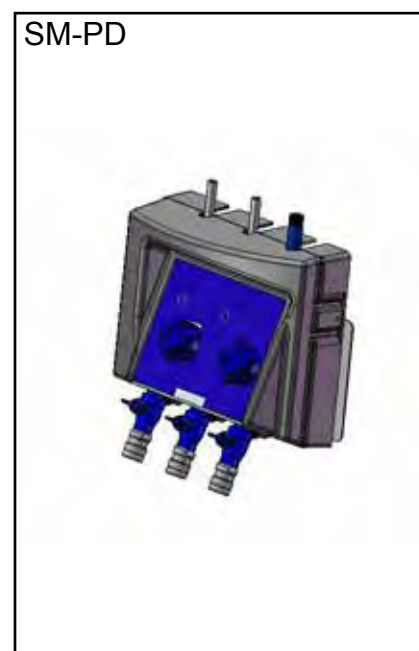
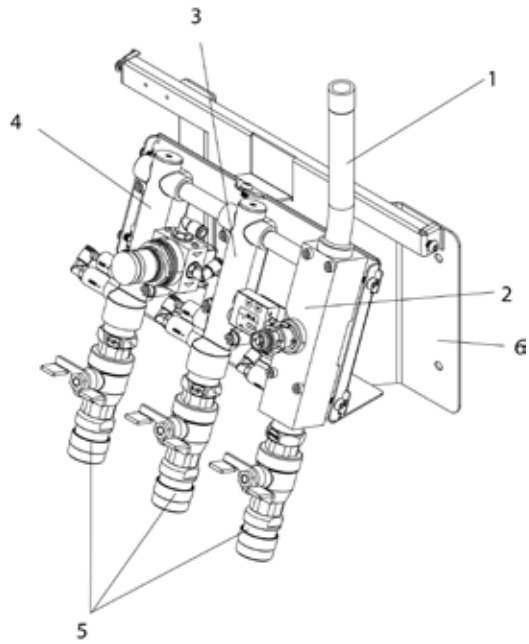
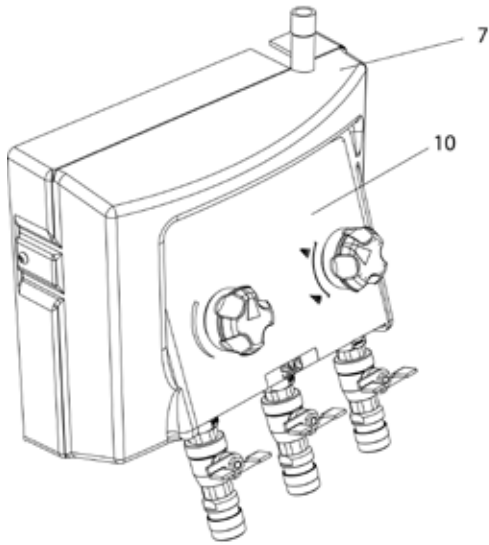


Fig. 8

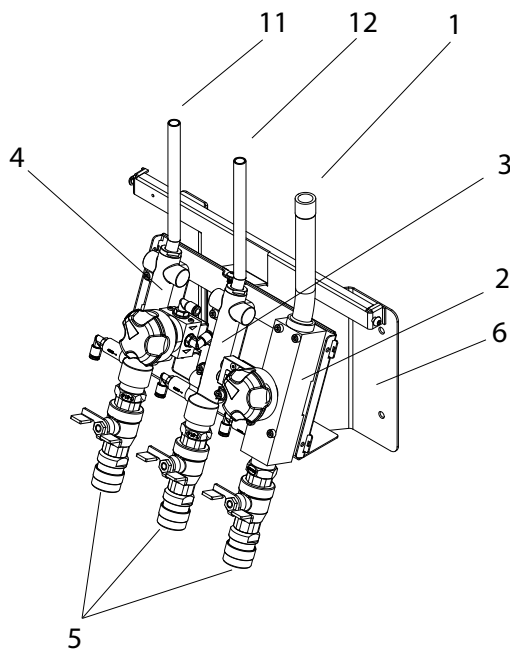
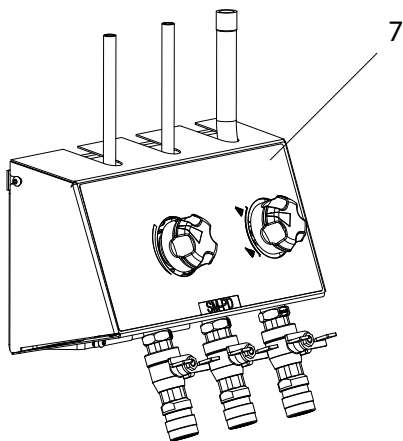
11000087

SM



110001404

SM-PD

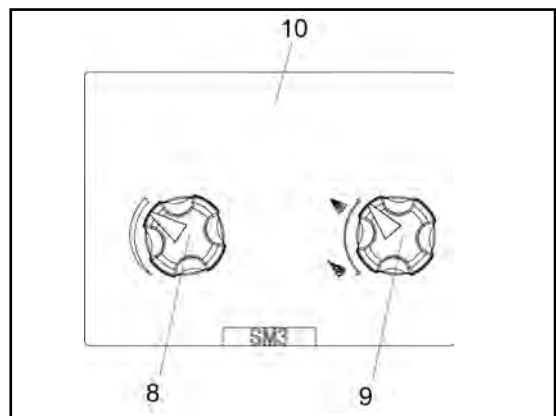


110003005

Estaciones Satélite

**SM11, SM21, SM22, SM32, SM33,
SM0-PD1, SM0-PD2, SM1-PD1, SM1-PD2**

1. Entrada de agua
2. Inyector (producto químico 1)
3. Inyector (producto químico 2)
4. Inyector (producto químico 3)
5. Acoplamiento rápido con regulador de retención
6. Bastidor de montaje en pared
7. Cubierta
8. Regulador de aire
9. Conmutador de modo para espuma/enjuague
10. Panel del operador
11. Tubería de alimentación, químicos prediluidos 1
12. Tubería de alimentación, químicos prediluidos 2



110001403

1.1 Diagramas de funcionamiento iht. ISO14617

Estación satélite SM

- A.** Suministro de aire
- B.** Válvula esférica
- C.** Válvula de retención
- COV.** Válvula de conmutación
- D.** Salida
- E.** Entrada (detergente Ecolab)
- EJ.** Eyector
- F.** Filtro
- HC.** Conexión de tubo flexible
- HV.** Válvula hidráulica
- OF.** Orificio
- PR.** Regulador de presión
- W.** Toma de agua

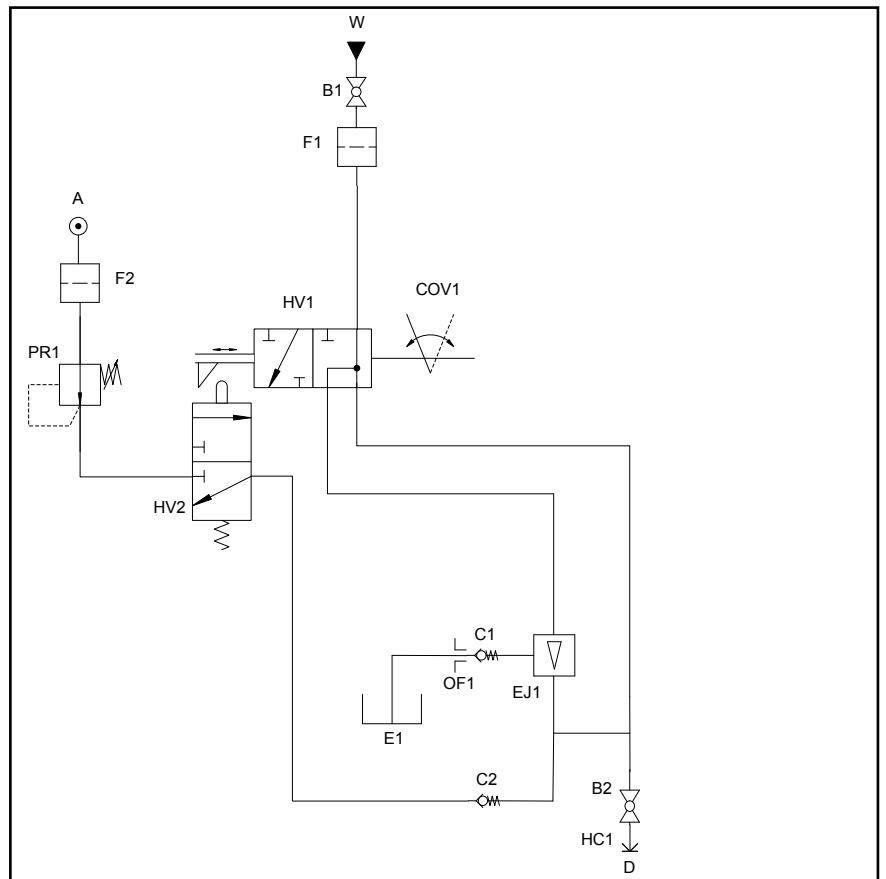


Fig. 6a

0627150

2. Mantenimiento

El satélite no necesita mantenimiento, aparte de los procedimientos descritos en el apartado 4.3. Sin embargo, se recomienda limpiar el satélite como el resto de los equipos del área.

3. Puesta en marcha

3.1 Nuevo sistema

Para garantizar una puesta en marcha sin problemas de un sistema nuevo, deberá enjuagar y purgar el sistema de tuberías.

Purga del sistema de tuberías

1. Conecte el suministro de agua para enjuagar y purgar todo el sistema. Abra la tapa (regulador) situada a mayor distancia, hasta que deje de salir aire o suciedad. A continuación, siga enjuagando y purgando las tapas siguientes por orden, hasta haber terminado con la que se encuentra más cercana a usted.
2. Monte las estaciones satélite.
3. La purga de químicos de los conductos de alimentación debe realizarla exclusivamente personal autorizado designado por Ecolab.

4. Funcionamiento diario

4.1 Puesta en marcha

1. Compruebe que los suministros de agua y aire del sistema están abiertos.

Consulte A, figura 7, aire. Debe activarse en el suministro central de productos químicos.

2. Ajuste la función que desea utilizar. Utilice el sistema tal como se describe en las instrucciones del "Manual del usuario".

4.2 Detención

1. Pulse "0" en el panel de control para detener.
2. Cierre el suministro de agua.
3. Cierre el suministro de aire (A, figura 7).
4. Desactive el suministro de químicos y cierre, en su caso, las válvulas de cierre.

Nota: es importante cerrar el sumin-

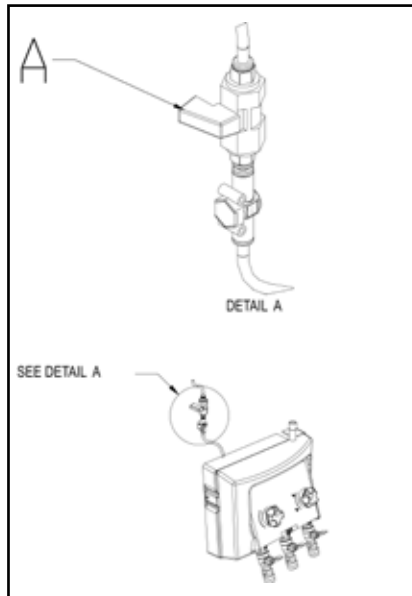


Fig. 7

110001402

istro de agua y el de aire Y productos químicos al terminar de utilizar la máquina, por lo siguientes motivos:

- Si el suministro de aire está abierto cuando la estación satélite no se está utilizando, podría entrar aire en la tubería del agua. Si éste es el caso, habrá que volver a purgar el sistema.
- El separador de agua, que forma parte del regulador de aire, sólo debe vaciarse con el aire cerrado.
- Si el agua y el suministro de aire están cerrados, pero el grifo de salida del satélite está abierto, cabrá la posibilidad de que únicamente puedan bombearse productos químicos en el suelo o similar. Esto únicamente puede producirse utilizando un suministro directo o disuelto de productos químicos.

Puede que sea necesario purgar las tuberías y la estación satélite si ésta última ha estado cerrada durante un período de tiempo prolongado (por ejemplo, en vacaciones, etc.).

4.3 Enjuague de la toma de suministro de productos químicos

IMPORTANTE: la toma de suministro de productos químicos deberá enjuagarse siempre a conciencia después de su uso. Este punto no se aplica a dispositivos (satélites) alimentados a través de un suministro central de productos químicos. La limpieza in situ de las líneas de aliment-

ción central sólo deben realizarla Ecolab o personas designadas por Ecolab.

Los restos de detergente o desinfectante pueden taponar el inyector, haciendo necesario su enjuague, o incluso su sustitución. Siga este procedimiento para limpiar el inyector de posibles restos de detergente o desinfectante.

1. Retire los paquetes de usuario, si los hay.
2. Sujete la botella de enjuague (previamente llena de agua limpia) junto a la abertura de succión (con paquete de usuario) o junto al tubo flexible (sin paquete de usuario). Como método alternativo, puede colocar un paquete de usuario con agua limpia en el soporte o, sin paquete de usuario, introducir el tubo flexible en un cubo de agua limpia.
3. Active el mango del tubo flexible hasta observar que sale agua limpia por la boquilla (unos 30 segundos aproximadamente).

Nota: este procedimiento deberá seguirse tanto en el extremo del detergente como del desinfectante (en caso de haberse instalado).

5. Reparaciones

Las reparaciones sólo podrá realizarlas personal cualificado autorizado.

Advertencia: la estación satélite sólo deberá repararse en ausencia total de voltaje y presión.

1. Cierre el suministro de agua y de aire.
2. Desconecte la alimentación eléctrica y libere la presión del sistema.
3. Interrumpa el suministro de productos químicos.
4. Despresurice el sistema.

5.1 Componentes

5.1.1 Válvula de retención/ entrada (agua, aire y productos químicos)

No necesita mantenimiento.

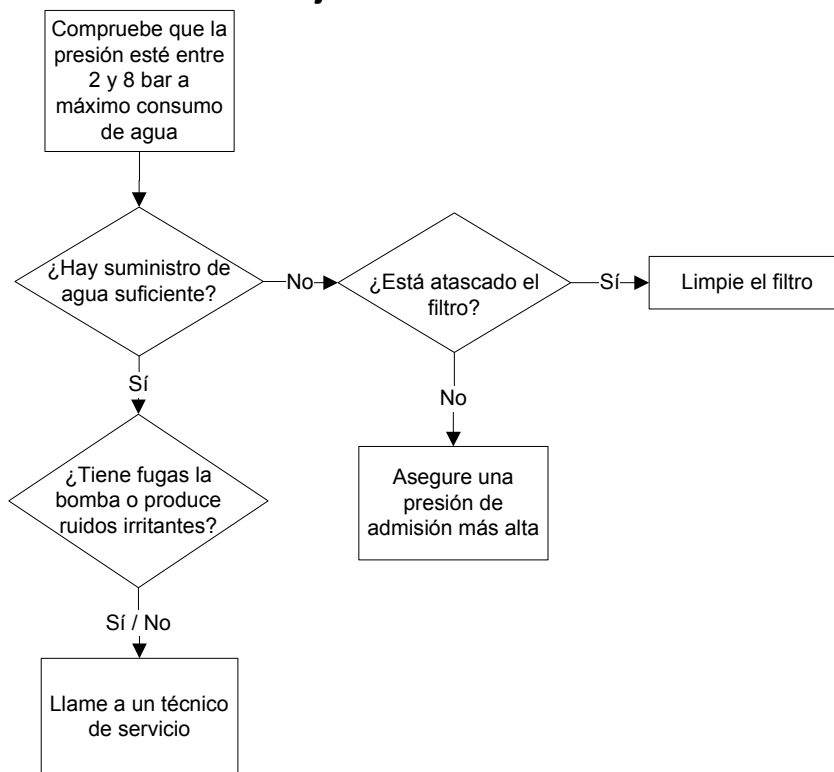
Si está defectuosa: póngase en contacto con el servicio técnico.

5.2 Reciclaje y eliminación

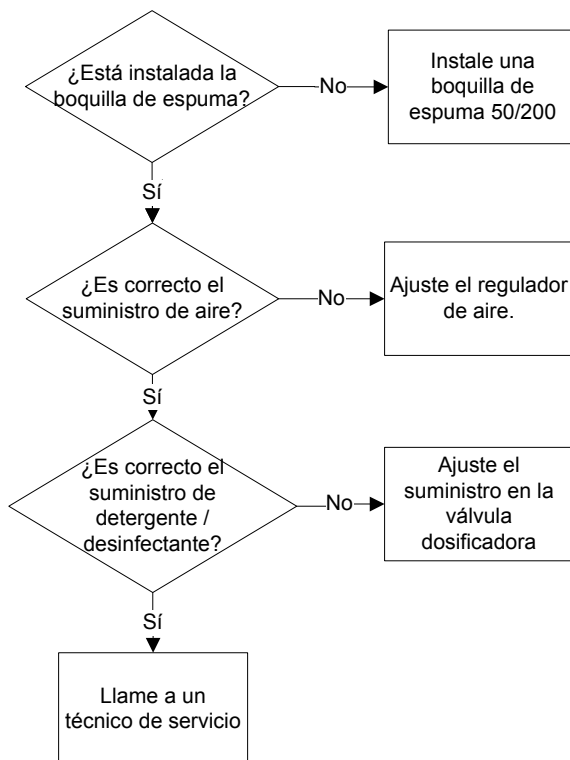
Recicle el embalaje y deseche la máquina según las recomendaciones de las autoridades locales.

6. Solución de problemas

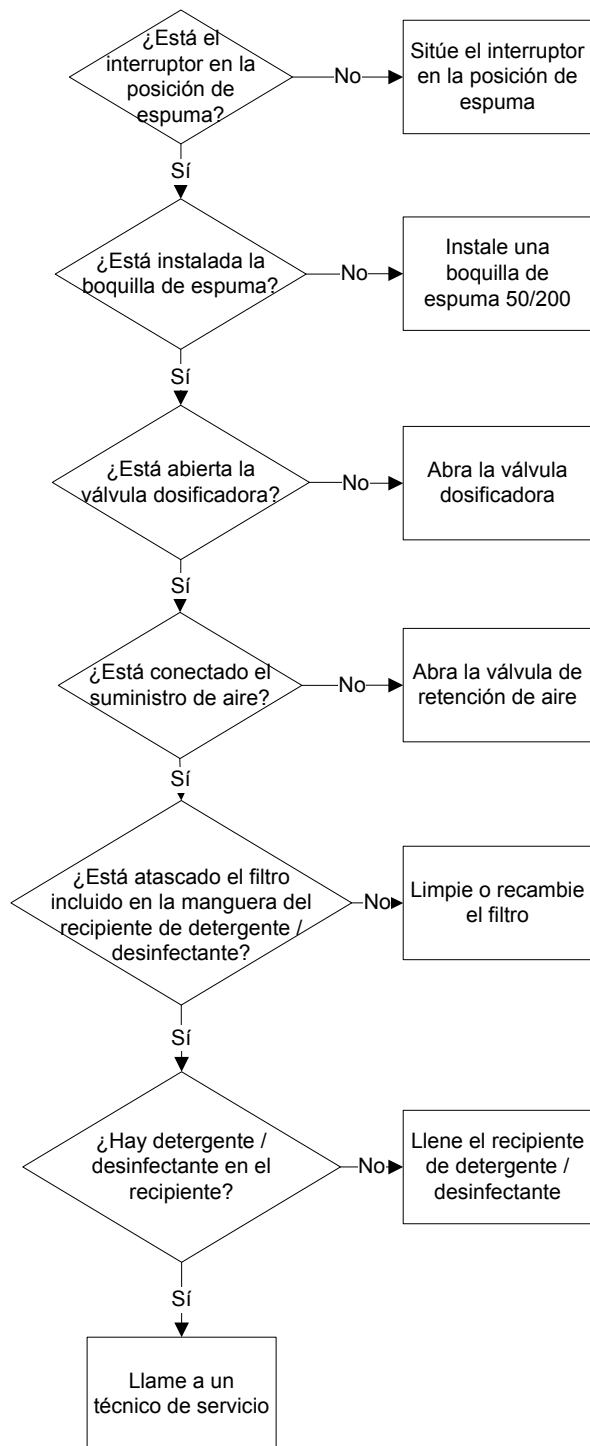
6.1 La presión es demasiado baja o inestable.



6.2 La calidad de la espuma no es satisfactoria.



6.3 No se produce espuma.



7. Piezas de repuesto recomendadas

Los recambios recomendados de marcan con * en el manual del recambio.

8. Especificaciones

Las especificaciones más relevantes se muestran en las placas de número de serie de la estación principal o satélite y de la bomba, respectivamente.

Datos técnicos			
Agua	Enheder	SM	SM-PD
Presión de slida máxima.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0 / 10
Consumo durante el aclarado.	L/min	30* - 35	
Consumo durante el enjabonado.	L/min	10	6
Presión de suministro mínimae.	Mpa/bar	1,2 / 12	0,5 / 5
Presión de suministro máxima.	Mpa/bar	4,0 / 40	1,0 / 10
Suministro de mínimo.	L/min	30	6
Temperatura del agua máxima.	°C	70	70
Tamañode la toma de agua de la tubería Ø.	Pulgadas	3/4"	1/4"
Tamañode la salida de agua de la tubería Ø.	Pulgadas	1/2"	1/2"
Aire comprimido			
Presión de aire máxima / mínima.	Mpa/bar	0,5 - 1,0 / 5 - 10	0,5 - 1,0 / 5 - 10
Consumo de aire comprimido.	NL/min	200	200
Tamaño de la toma de agua de la tubería Ø.	mm	6	6
General			
Tamaño Al x An x Pr.	mm	330 x 403 x 215	330 x 403 x 215
Peso.	kg	13	13

Todas las especificaciones se basan en la presión de la fuente de 25 barras.

*Depende de tamaño del inyector.

SM, SM-PD, SP

EN Declaration of Conformity	DE Konformitätserklärung
FR Déclaration de Conformité	IT Dichiarazione di Conformità
ES Declaración de Conformidad	PT Declaração de Conformidade
EL Δήλωση Συμμόρφωσης	NL Overeenkomstigheidsverklaring
SV Försäkran om överensstämmelse	FI Vaatimustenmukaisuusvakuutus
DA Overensstemmelseserklæring	PL Deklaracja zgodności
RU Декларация о соответствии	HU Megfelelőségi nyilatkozat
SL Izjava o skladnosti	HR Izjava o usklađenosti
SR Deklaracija o konformitetu	RO Declarație de Conformitate
BG Декларация за съответствие	CS Prohlášení o shodě
SK Prehlásenie o konformite	TR Uygunluk Bildirgesi
ET Vastavusdeklaratsioon	LT Atitikties deklaracija
LV Paziņojums par atbilstību prasībām	UK Свідчення про відповідність вимогам

Nilfisk-ALTO Food Division
Blytækkervej 2
9000 Aalborg
Danmark

EN Declaration of Conformity

We Nilfisk-ALTO, declare under our sole responsibility that the products SM, SP, to which this declaration relates, are in conformity with these Council directives on the approximation of the laws of the EC member states:

Function: Hygiene Station
Model/Type: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Serial number: All

Machinery Directive (2006/42/EC:2006-05-17).
Standard used: EN 12100-1/A1:2009 and EN 12100-2/A1:2009

FR Déclaration de conformité

Nous, Nilfisk-ALTO, déclarons sous notre propre responsabilité que les produits SM, SP, auxquels se réfère cette déclaration, sont conformes à ces directives du Conseil sur le rapprochement des législations des États membres :

Fonction : Station d'hygiène
Modèle/Type : SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Numéro de série : Tous

Directive 2006/42/CE du 17 mai 2006 relative aux machines
Normes appliquées: EN 12100-1/A1:2009 et EN 12100-2/A1:2009.

ES Declaración de conformidad

Nosotros, Nilfisk-ALTO, declaramos bajo nuestra única responsabilidad que los productos SM, SP, a los que se refiere esta declaración cumplen con las directivas de este Consejo sobre la legislación de los estados miembros de la CE:

Función: Estación de limpieza
Modelo/tipo: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Número de serie: All

Directiva sobre máquinas (2006/42/EC:2006-05-17).
Normativa usada: EN 12100-1/A1:2009 y EN 12100-2/A1:2009.

EL Δήλωση συμμόρφωσης

Εμείς η Nilfisk-ALTO, δηλώνουμε υπό την αποκλειστική μας ευθύνη ότι τα προϊόντα SM, SP, με τον οποίο σχετίζεται αυτή η δήλωση, συμμορφώνονται με τις παρακάτω οδηγίες του συμβουλίου σχετικά με την προσέγγιση των νόμων των κρατών μελών της ΕΚ:

Λειτουργία: Σταθμός υγιεινής
Μοντέλο/Τύπος: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Αριθμός σειράς: Όλοι

Οδηγία περί μηχανημάτων (2006/42/EC:2006-05-17).
Χρησιμοποιούμενο πρότυπο: EN 12100-1/A1:2009 και EN 12100-2/A1:2009.

110002641B_SM,SMPD,SP_2012

DE Konformitätserklärung

Nilfisk-ALTO, als alleinverantwortlich, erklären hiermit, dass: SM, SP. In Übereinstimmung mit den Richtlinien zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten ist:

Funktion: Hygienestation
Modell/Typ: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Seriennummer: Alle

Maschinendirektive (2006/42/EC:2006-05-17).
Standards: EN 12100-1/A1:2009 und EN 12100-2/A1:2009.

IT Dichiarazione di conformità

Nilfisk-ALTO dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che i prodotti SM, SP, ai quali fa riferimento la presente dichiarazione, sono conformi alle direttive del Consiglio concernenti il riavvicinamento delle legislazioni degli stati membri della UE:

Funzione: Stazione di igiene
Modello/Tipo: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Numero di serie: Tutti

Direttiva Macchine (2006/42/CE:2006-05-17).
Standard utilizzato: EN 12100-1/A1:2009 ed EN 12100-2/A1:2009.

PT Declaração de Conformidade

A Nilfisk-ALTO declara, por sua exclusiva responsabilidade que os produtos SM, SP, referidos nesta declaração, se encontram em conformidade com estas diretivas do Conselho relativas à aproximação das disposições legislativas dos Estados-Membros da CE:

Função: Estação de higiene
Modelo/Tipo: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Número de série: Todos

Diretiva relativa às máquinas (2006/42/CE:2006-05-17).
Norma utilizada: EN 12100-1/A1:2009 e EN 12100-2/A1:2009.

NL Verklaring van overeenstemming

Wij, Nilfisk-ALTO, verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat de producten SM, SP, waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming zijn met de volgende Richtlijnen van de Raad betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de EG-lidstaten:

Functie: Hygiëne-installatie
Model/Type: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Serienummer: Alle

Machinerichtlijn (2006/42/EG:17-05-2006).
Toegepaste norm: EN 12100-1/A1:2009 en EN 12100-2/A1:2009.

SV Försäkran om överensstämmelse

Vi Nilfisk-ALTO, tillkännager, under eget ansvar, att produkterna SM, SP, som omfattas av denna försäkran, är i överensstämmelse med rådets direktiv om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning i EG:

Funktion: Hygienstation

Modell/typ: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Serienummer: Alla

Maskindirektiv (2006/42/EC:2006-05-17).

Standard som används: EN 12100-1/A1:2009 och EN 12100-2/A1:2009.

DA Overensstemmelseserklæring

Nilfisk-ALTO, erklærer under eneansvar, at produktet: SM, SP, som denne erklæring vedrører, er i overensstemmelse med følgende direktiver om tilnærmelse af EU medlemslandenes love:

Funktion: Hygiejnestation

Model/Type: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Serienummer: Alle

Maskindirektiv (2006/42/EC:2006-05-17).

Standarder: EN 12100-1/A1:2009 og EN 12100-2/A1:2009.

RU Декларация соответствия

Мы, Nilfisk-ALTO, принимая на себя всю ответственность, заявляем, что продукты SM, SP, которых касается настоящая декларация, соответствуют данным директивам Совета о приблизительном соответствии законам стран-членов CE:

Функциональное назначение: Гигиеническая станция

Модель/Тип: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Серийный номер: все

Директива машин (2006/42/EC:17-05-2006).

Используемый стандарт: EN 12100-1/A1:2009 и EN 12100-2/A1:2009.

SL Izjava o skladnosti

V podjetju Nilfisk-ALTO pod izključno odgovornostjo izjavljamo, da so izdelki SM, SP, na katere se nanaša ta deklaracija, skladni z naslednjimi direktivami Sveta in ustreznimi zakoni v državah članicah ES:

Funkcija: Higijenska postaja

Model/typ: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Serijska številka: Vse

Direktiva o strojih (2006/42/ES:2006-05-17).

Uporabljeni standardi: EN 12100-1/A1:2009 in EN 12100-2/A1:2009.

FI Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Me Nilfisk-ALTO vakuutamme yksinomaisella vastuulla, että tuotteet SM, SP, jota tämä vakuutus koskee, noudattavat direktiivejä, jotka käsittelevät EY:n jäsenvaltioiden lakien yhdenmukaisuutta koskien seuraavia:

Toiminto: Hygienia-asema

Malli/tyyppi: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Sarjanumero: Kaikki

Konedirektiivi (2006/42/EY:2006-05-17).

Käytetty standardi: EN 12100-1/A1:2009 ja EN 12100-2/A1:2009.

PL Deklaracja zgodności

Firma Nilfisk ALTO z pełną odpowiedzialnością oświadcza, że produkty SM, SP, których dotyczy ta deklaracja, spełniają wymogi poniższych dyrektywa Rady zgodnymi z prawem obowiązującym państwa członkowskie UE:

Funkcja: Stacja higieniczna

Model/typ: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Numer seryjny: Wszystkie

Dyrektywa Maszynowa (2006/42/EC:2006-05-17).

Stosowana norma: EN 12100-1/A1:2009 i EN 12100-2/A1:2009.

HU Megfelelőségi nyilatkozat

Mi, a Nilfisk-ALTO, kizárólagos felelőségünk tudatában kijelentjük, hogy a SM, SP, amelyekre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek az EU tagállamok törvényi rendelkezéseinek közelítéséről szóló tanácsi irányelveknek:

Funkció: Higiéniai állomás

Modell/Típus: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Sorozatszám: Összes

Gépekre vonatkozó irányelv (2006/42/EC:2006-05-17).

Alkalmazott szabvány: EN 12100-1/A1:2009 és EN 12100-2/A1:2009.

HR Izjava o usklađenosti

Mi, tvrtka Nilfisk-ALTO, izjavljuje pod potpunom odgovornošću da su proizvodi SM, SP, na koje se ova izjava odnosi, sukladni sa sljedećim uredbama Vijeća za približnost zakona država članica Europske zajednice:

Funkcija: Higijenska postaja

Model/vrsta: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
Serijski broj: Svi

Izjava o strojevima (2006/42/EC:2006-05-17).

Primijenjena norma: EN 12100-1/A1:2009 i EN 12100-2/A1:2009.

110002641B_SM,SMPD,SP_2012

SR Deklaracija o konformitetu

Mi, Nilfisk-ALTO, izjavljujemo pod sopstvenom isključivom odgovornošću da su proizvodi SM, SP, na koje se odnosi ova izjava, u skladu sa direktivama Veća o primeni zakona država članica EZ:

Funkcija: Stanica za higijenu
 Model/tip: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 serijski broj: Kompletna

Direktiva o mašinama (2006/42/EC:2006-05-17).
 Primenjen standard: EN 12100-1/A1:2009 i EN 12100-2/A1:2009.

RO Declarație de conformitate

Subscrisa, Nilfisk-ALTO, declară pe propria răspundere că produsele SM, SP La care se referă prezenta declarație, sunt în conformitate cu următoarele directive ale Consiliului privind apropierea legislațiilor statelor membre CE:

Functie: Stație de igienizare
 Model/Tip: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 Număr de serie: toate

Direktiva Mașini (2006/42/EC:2006-05-17).
 Standarde utilizate: EN 12100-1/A1:2009 și EN 12100-2/A1:2009.

BG Декларация за съответствие

Ние, Nilfisk-ALTO, декларираме на своя отговорност, че продуктите SM, SP, за които се отнася настоящата декларация, са в съответствие със следните директиви на Съвета относно сближаването на законодателствата на държавите членки на ЕО:

Функция: Хигиенна станция
 Модел/Тип: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 Сериен номер: Всички

Директива относно машините (2006/42/EO: 17.05.2006 г.).
 Използван стандарт: EN 12100-1/A1:2009 и EN 12100-2/A1:2009.

CS Prohlášení o shodě

Společnost Nilfisk-ALTO na vlastní odpovědnost prohlašuje, že produkty SM, SP, na které se toto prohlášení vztahuje, vyhovují požadavkům následujících směrnic rady v rámci harmonizace se zákony členských států EU:

Funkce: Hygienická stanice
 Model/Typ: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 Výrobní číslo: Všechna

Směrnice o strojních zařízeních (2006/42/EC:2006-05-17).
 Použitá norma: EN 12100-1/A1:2009 a EN 12100-2/A1:2009.

SK Prehlásenie o zhode

My, spoločnosť Nilfisk-ALTO týmto na našu výhradnú zodpovednosť vyhlasujeme, že produkty SM, SP, na ktoré sa toto vyhlásenie vzťahuje, sú v súlade s nasledujúcimi smernicami Rady o aproximácii zákonov členských štátov ES:

Funkcia: Hygienická stanica
 Model/typ: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 Sériové číslo: Všetky

Smernica o strojných zariadeniach (2006/42/ES: 17.5.2006).
 Použitá norma: EN 12100-1/A1:2009 a EN 12100-2/A1:2009.

TR Uygunluk Beyanı

Biz Nilfisk-ALTO olarak tamamen kendi sorumluluğumuz altında beyan ederiz ki, bu beyanın konusu olan SM, SP, ürünü AT üye ülkelerinin yürürlükteki yasaları kapsamında Konsey direktiflerine uygundur:

Fonksiyon: Hijyen İstasyonu
 Model/Tip: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 Seri numarası: Tümü

Makine Direktifi (2006/42/EC:2006-05-17).
 Kullanılmış standartlar: EN 12100-1/A1:2009 ve EN 12100-2/A1:2009.

ET Vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitab Nilfisk-ALTO oma ainuvastutusel, et tooted "SM, SP." mille kohta käesolev deklaratsioon kehtib, vastavad nõukogu direktiividele ELi liikmesriikide õigusaktide ühtlustamise kohta:

Funksioon: Hügieenijaam
 Mudel/tüüp: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 Seerianumber: kõik

Masinaidirektiiv (2006/42/EÜ:2006-05-17).
 Kasutatav standard: EN 12100-1/A1:2009 ja EN 12100-2/A1:2009.

LT Atitikties deklaracija

Mes, bendrovė „Nilfisk-ALTO“, išimtinai savo atsakomybe pareiškiame, kad gaminiai pavadinimu „SM, SP“, kuriems taikoma ši deklaracija, atitinka šias Tarybos direktyvas dėl EB valstybių narių įstatymų suderinimo:

Paskirtis: Higienos terminalas
 Modelis / tipas: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+, SP21+, SP22+, SP32+, SP33+, SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.
 Serijos numeris: visi

Mašinų direktyvą (2006/42/EB:2006-05-17),
 taikytas standartas: EN 12100-1/A1:2009 ir EN 12100-2/A1:2009.

LV **Atbilstības deklarācija**

Mēs, uzņēmums „Nilfisk-ALTO”, uzņemoties pilnu atbildību, apliecinām, ka produktu SM, SP, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst tālāk norādītajām Padomes direktīvām par ES dalībvalstu likumdošanas tuvināšanu.

Funkcija: Higiēnas stacija.

Modelis/tips: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+.

SP21+, SP22+, SP32+, SP33+.

SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.

Sērijas numurs: visi.

Mašīnu direktīva (2006/42/EK, 17.05.2006.)

Izmantotais standarts: EN 12100-1/A1:2009 un EN 12100-2/A1:2009.

UK **Свідчення про відповідність вимогам**

Ми, Nilfisk-ALTO, з повною відповідальністю заявляємо, що продукти SM, SP, До яких відноситься ця декларація, перебувають у відповідності до наведених нижче директив Ради ЄС щодо зближення законодавства держав-членів ЄС:

Функція: Гігієнічна станція

Модель/Тип: SM11+, SM21+, SM22+, SM32+, SM33+, SM0-PD1+, SM0-PD2+, SM1-PD1+, SM1-PD2+.

SP21+, SP22+, SP32+, SP33+.

SP21DI1+, SP21DI2+, SP22DI1+, SP22DI2+.

Серійний номер: усі

Директива щодо машинного обладнання (2006/42/ЄС:2006-05-17).

Використаний стандарт: EN 12100-1/A1:2009 та EN 12100-2/A1:2009.

Technical file responsible:

Flemming Asp
Nilfisk-ALTO Food Division
Blytaekkervej 2
9000 Aalborg, Denmark

Signature:



Flemming Asp
R & D Manager
Aalborg d. 01-08-2012

Printed in Denmark

No.: 110000504G 03/2013

© 2013 All rights reserved
ECOLAB Engineering GmbH,
F & B Engineering Competence Centre EMEA,
Raiffeisenstraße 7, D-83313 Siegsdorf
Telephone.: (+49) 86 62 /61 0 - Fax: (+49) 86 62 / 61 2 35
e-Mail: engineering-mailbox@ecolab.com



Printed in Denmark